叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 战士们(the Warriors) 000001

2. 战士们(the Warriors) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战士们(The warriors)
第1/2页

[ðə; ði] ['wɒrɪəz]
The **WARRIORS**
这 战士

勇士队

[baɪ] [tɒm] ['pɜːrdəm]
By **TOM** **PURDOM**
经过 汤姆 普尔多姆

作者：汤姆·珀多姆

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædkɪnz]
Illustrated **by** **ADKINS**
插图 经过 阿德金斯

由 ADKINS 绘制插图

[nɒn] - ['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] : [ə; eɪ]['pærədɒks][ɪn] [tɜːmz] .
Non **-** **violent** **resistance** **:** **a** **paradox** **in** **terms** **.**
非 - 暴力 反抗 : 一个 悖论 在 条款 .

非暴力抵抗：一个自相矛盾的说法。

[jet]
Yet
然而

然而

[ɔːl][mæn'kaɪnd] [nəʊz] [ðæt] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)][wɔː(r)][ʃʊə(r)]
all **mankind** **knows** **that** **,** **with** **another** **war** **sure**
全部 人类 知道 那 , 和 其他 战争 当然

全人类都知道，另一场战争肯定会……

[tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [deθ] - [nel] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ðæt]
to **sound** **the** **death** **-** **knell** **of** **the** **race** **,** **that**
到 声音 这 死亡 - 丧钟 的 这 种族 , 那

敲响种族的丧钟，

[æn; ən]
an
一个

一个

[ɪ'fektɪv] [nɒn] - ['vaɪələnt] [miːnz] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]
effective **non** **-** **violent** **means** **of** **settling** **disputes**
有效的 非 - 暴力 方法 的 安顿 争议

以有效的非暴力方式解决争端

[mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .
must **be** **found** **.**
必须 是 成立 .

必须找到。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]
Here **is** **an** **original** **approach** **to**
这里 是 一个 原来的 方法 到

这里有一种原创的方法

[wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt]['prɒbləm][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] .
what may be the most important problem of our time .
什么 可能 是 这 最多 重要的 问题 的 我们的 时间 .

我们这个时代最重要的问题可能是什么?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[əˈmeɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dʒuːn] - .
Amazing Stories June 1962 .
惊人的 故事 六月 - .

《惊奇故事》1962年6月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[laɪts] [aʊt] , [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [krept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .
Lights out , the convoy crept away from the Institute .
灯 出去 , 这 护航 悄悄地爬 离开 从 这 研究所 .

灯光熄灭，车队悄悄地离开了研究所。

[məkˈfɑːrlənd] [rəʊd][ɪn][ðə; ði] [liːd] [kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['draɪvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [saɪk] [tekˈnɪʃ(ə)n] ,
MacFarland rode in the lead car with a driver and his chief psych technician ,
麦克法兰 骑 在 这 带领 车 和 一个 司机 和 他的 首席 心理学 技术员 ,
['krɔːfəd] [bel] .
Crawford Bell .
克劳福德 钟 .

麦克法兰乘坐领头车，车上有一名司机和他的首席心理技术员克劳福德·贝尔。

[θriː] [flæt] [dekt] [ˌpɜːsəˈnel] ['kærɪəz] , ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːsənəri] [bænd] , [sɑɪboʊs]
Three flat decked personnel carriers , flying the colors of a mercenary band , Sabo's
三 平坦的 甲板 人员 承运人 , 飞行 这 颜色 的 一个 雇佣兵 乐队 , 萨博的
[əʊn] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] ,
Own Highland Regiment ,
自己的 高地 团 ,

三辆平板式人员运输车，悬挂着雇佣兵团"萨博高地军团"的旗帜。

[pəˈtrəʊld] [ðeə(r)][flæŋks] .
patrolled their flanks .
巡逻 他们的 侧翼 .

他们巡逻了侧翼。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [rəʊd][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [kɑːz][ɪn][ðə; ði][laɪn] .
The scientists rode in the third and fourth cars in the line .
这 科学家 骑 在 这 第三 和 第四 汽车 在 这 线 .

科学家们乘坐的是队伍中的第三节和第四节车厢。

['krɔːfəd] [bel] [hæd; həd] [hʊkt] [ə; eɪ][kəmˈpjuːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [set][tuː; tə]
Crawford Bell had hooked a computer and a full communications set to
克劳福德 钟 有 钩子 一个 电脑 和 一个 满的 通讯 放 到
[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
the rear of the front seat .
这 后部 的 这 正面 座位 .

克劳福德·贝尔将一台电脑和一套完整的通讯设备连接到前排座椅的后部。

[naʊ] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['kɒməʊ] ['juːnɪt] .

Now	he	pressed	a	button	on	the	commo	unit	.
现在	他	按下	一个	按钮	在	这	常见	单元	.

现在他按下了公共单元上的一个按钮。

" [ˌfɔː'tiːn] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] .

"	Fourteen	,	"	a	voice	said	over	the	loudspeaker	.
"	十四	,	"	一个	嗓音	说	超过	这	喇叭	.

“十四，”扬声器里传来一个声音。

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [taʊn] ?

"	What's	happening	in	town	?
"	是什么	发生	在	镇	?

镇上发生了什么事?

" ['krɔːfəd] [bel] [ɑːskt] .

"	Crawford	Bell	asked	.
"	克劳福德	钟	问	.

克劳福德·贝尔问道。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] , ['dʒent(ə)l]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [ˌtenə'siː] .

He	spoke	with	the	slow	,	gentle	accents	of	Tennessee	.
他	辐	和	这	慢的	,	温和的	口音	的	田纳西州	.

他说话带着田纳西州特有的缓慢而柔和的口音。

" ['ðer] ['tɜːnɪŋ] ['evribɒdi] [aʊt] .

"	They're	turning	everybody	out	.
"	它们是	转弯	大家	出去	.

“他们要把所有人都赶出去。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪfti] [gaɪz] ['stɜːrɪŋ] ['evribɒdi] [ʌp] ,

There	must	be	fifty	guys	stirring	everybody	up	,
那里	必须	是	五十	伙计们	搅拌	大家	向上	,

肯定有五十个人在煽动大家，

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['kʌntriz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ðeid] ['betə(r)] [faɪt] .

telling	them	their	country's	in	danger	and	they'd	better	fight	.
讲述	他们	他们的	该国的	在	危险	和	他们会	更好的	斗争	.

告诉他们，他们的国家正处于危险之中，他们最好奋起反抗。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mɒb] ['kʌmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

There's	a	mob	coming	your	way	.
有	一个	暴民	未来	你的	方式	.

有一群暴徒正朝你这边过来。

" [mək'fɑːrlənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

"	MacFarland	looked	across	the	plain	to	the	city	.
"	麦克法兰	看起来	穿过	这	清楚的	到	这	城市	.

麦克法兰眺望平原对面的城市。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hænd] [laɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [ʃeɪp] [sprɔːld] [ə'krɒs] [ðə; ði]

He	could	see	thousands	of	hand	lights	and	a	dark	shape	sprawled	across	the
他	可以	看	数千	的	手	灯	和	一个	黑暗的	形状	蔓延	穿过	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

他可以看到成千上万盏手电筒和一个黑色的身影横卧在平原上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][səʊ] [feɪnt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

The	sound	of	the	crowd	was	so	faint	he	decided	it	was	still	a	couple
这	声音	的	这	人群	曾是	所以	头晕的	他	决定	它	曾是	仍然	一个	夫妻

[ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

of	miles	away	.
的	英里	离开	.

人群的声音非常微弱，他判断那距离他还有几英里远。

[hɪz; ɪz][hændz] ['tiŋgl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

His	hands	tingled	with	excitement	.
他的	双手	刺痛	和	激动	.

他兴奋得双手发麻。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [θɜːd] [reɪd] .

This	was	only	his	third	raid	.
这	曾是	仅有的	他的	第三	袭击	.

这只是他的第三次袭击。

[hiː; hi] [stɪl] ['hædnt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [zest] [fɔː(r); fə(r)]['mɒd(ə)n]['wɔːfeə(r)] .

He	still	hadn't	lost	his	zest	for	modern	warfare	.
他	仍然	之前没有	丢失的	他的	热情	为了	现代的	战争	.

他对现代战争的热情依然不减。

[wɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒntest] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [steɪks] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

War	was	a	contest	played	for	high	stakes	,	the	fortunes	of	nations	,
战争	曾是	一个	竞赛	玩	为了	高的	赌注	,	这	财富	的	国家	,

战争是一场赌注极高的竞赛，关乎国家的命运。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] ['evri] ['æptɪtjuːd][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] .

and	it	used	every	aptitude	a	man	could	have	.
和	它	用过的	每一个	能力倾向	一个	男人	可以	有	.

它充分发挥了一个人所能拥有的所有才能。

['muːvɪŋ] ['ɪntuː]['bæt(ə)l]['ʌndə(r)][æn; ən]['æfrɪkən][skaɪ] , [hiː; hi] [felt] [glæd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən]

Moving	into	battle	under	an	African	sky	,	he	felt	glad	he	didn't	live	in	an
移动	进入	战斗	在下面	一个	非洲	天空	,	他	毛毡	高兴的	他	没有	居住	在	一个

['ɜːlɪə(r)] [eɪdʒ] .

earlier	age	.
早些时候	年龄	.

在非洲的天空下奔赴战场，他庆幸自己没有生活在更早的时代。

[wɔː(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ægəni]

War	was	so	interesting	it	would	be	a	shame	to	spoil	it	with	the	agony
战争	曾是	所以	有趣的	它	会	是	一个	耻辱	到	剧透	它	和	这	痛苦

[ænd; ənd] [gɪlt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] .

and	guilt	of	killing	.
和	有罪	的	杀	.

战争如此精彩，如果因为杀戮的痛苦和罪恶感而破坏了它，那就太可惜了。

[hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eəpɔːt] .

His	objective	was	the	airport	.
他的	客观的	曾是	这	飞机场	.

他的目标是机场。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][pʊt]['dɒktə(r)] ['wɔːrənz] [tiːm] [ɒv; əv][ˌbaɪəʊ'kemɪst][ɒn][ðə; ði]

He	was	supposed	to	put	Doctor	Warren's	team	of	biochemists	on	the
他	曾是	据称	到	放	医生	沃伦的	团队	的	生物化学家	在	这

['mɪdnaɪt] [pleɪn] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] .

midnight	plane	to	Israel	.
午夜	飞机	到	以色列	.

他原本应该安排沃伦博士的生物化学家团队搭乘午夜飞机前往以色列。

[æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,

An	agent	of	the	Department	of	Commerce	,
一个	代理人	的	这	部门	的	商业	,

美国商务部的一名代理人

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə] - [tuː; tə][tɔːk]['dɒktə(r)] ['wɒrən] ['ɪntuː] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][juː 'es]

he	had	been	sent	to	Belderkan	to	talk	Doctor	Warren	into	becoming	a	US
他	有	到过	发送	到	-	到	讲话	医生	沃伦	进入	成为	一个	我们

['sɪtɪz(ə)n] .

citizen	.
公民	.

他被派往贝尔德坎，目的是说服沃伦医生成为美国公民。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['trɪki] [dʒɒb] .

It	had	been	a	tricky	job	.
它	有	到过	一个	棘手	工作	.

这是一项棘手的任务。

['dɒktə(r)] ['wɒrən] ['hædnt] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kʌntriz] .

Doctor	Warren	hadn't	been	anxious	to	change	countries	.
医生	沃伦	之前没有	到过	焦虑的	到	改变	国家	.

沃伦医生并不急于更换国家。

['əʊnli][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [læb] [ɒn][ðə; ði][stɑː(r)] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

Only	the	offer	of	a	lab	on	the	star	ship	being	built	by	the	United	States
仅有的	这	提供	的	一个	实验室	在	这	星星	船	存在	建造	经过	这	团结的	各州

[hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm] .

had	tempted	him	.
有	受诱惑	他	.

只有美国正在建造的星舰上的实验室的提议才能打动他。

" [aɪl] [ək'sept][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mək'fɑːrlənd] — [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ]

"	I'll	accept	your	offer	,	Mr	.	MacFarland	—	if	the	other	members	of	my
"	患病的	接受	你的	提供	,	先生	.	麦克法兰	—	如果	这	其他	成员	的	我的

[tiːm] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

team	accept	it	.
团队	接受	它	.

"麦克法兰先生，如果我的团队其他成员也接受您的提议，我就会接受。"

[tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Talk	to	them	.
讲话	到	他们	.

和他们谈谈。

[ai][woʊnt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

I	won't	leave	without	them	.
我	惯于	离开	没有	他们	.

我不会丢下他们就走。

" [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] - [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [treɪd] ['juːzɪŋ] ['evri] ['wepən] [ɪn][ðə; ði]

"	Harassed	by	the	Belderkan	Department	of	Trade	using	every	weapon	in	the
"	骚扰	经过	这	-	部门	的	贸易	使用	每一个	武器	在	这

['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] ['ɑːsənl] [ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n] ,

Twenty	-	First	Century	arsenal	of	persuasion	,
二十	-	第一的	世纪	兵工厂	的	劝说	,

"贝尔德坎贸易部动用了二十一世纪所有说服手段，对我们进行骚扰，

[mək'fɑːrlənd][hæd; həd] [restid] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)] ['saɪəntɪsts] .

MacFarland	had	wrested	a	grudging	decision	from	the	other	four	scientists	.
麦克法兰	有	夺取	一个	勉强地	决定	从	这	其他	四	科学家	.

麦克法兰从其他四位科学家那里勉强争取到了一个决定。

[naʊ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][get][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Now	all	he	had	to	do	was	get	them	out	of	the	country	.
现在	全部	他	有	到	做	曾是	得到	他们	出去	的	这	国家	.

现在他要做的就是把他们带出这个国家。

[bʌt; bət]['dɒktə(r)] ['wɔːrənz] [waɪf][hæd; həd] [wɔːnd] [ðə; ði] - ['gʌvənmənt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

But	Doctor	Warren's	wife	had	warned	the	Belderkan	government	her	husband
但	医生	沃伦的	妻子	有	警告	这	-	政府	她	丈夫

[wɒz; wəz] ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] .

was	switching	his	allegiance	.
曾是	交换	他的	忠诚	.

但沃伦医生的妻子曾警告贝尔德坎政府，她的丈夫正在改变效忠对象。

[məkˈfɑːrlənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [kraʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .

MacFarland	studied	the	crowd	through	his	glasses	.
麦克法兰	研究	这	人群	通过	他的	眼镜	.

麦克法兰透过眼镜观察着人群。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɑːf][ðə; ði]['sɪti] [aʊt] [ðeə(r)] .

They	must	have	half	the	city	out	there	.
他们	必须	有	一半	这	城市	出去	那里	.

他们肯定把半个城市的人都带走了。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜːrnt] ['diːpli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] .

He	knew	the	scientists	weren't	deeply	committed	to	leaving	.
他	知道	这	科学家	不是	深	坚定的	到	离开	.

他知道这些科学家并没有真正下定决心离开。

[ɪf] [ðə; ði] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli]

If	the	Belderkans	managed	to	keep	them	off	the	plane	,	they	would	probably
如果	这	-	管理	到	保持	他们	离开	这	飞机	,	他们	会	大概

[tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz] .

change	their	minds	.
改变	他们的	思想	.

如果贝尔德坎一家成功阻止他们登上飞机，他们很可能会改变主意。

" [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [wɜːk] , " ['krɔːfəd] [bel] [sed] .

"	We're	in	for	a	night's	work	,	"	Crawford	Bell	said	.
"	是	在	为了	一个	夜晚	工作	,	"	克劳福德	钟	说	.

“我们今晚有的忙了，”克劳福德·贝尔说道。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['eəpɔːt] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

To	reach	the	airport	,	they	had	to	make	a	half	circle	around	the	city	.
到	抵达	这	飞机场	,	他们	有	到	制作	一个	一半	圆圈	大约	这	城市	.

为了到达机场，他们不得不绕着城市走半圈。

" [wiː; wi] ['hævnt] [lɒst] [jet] , " [məkˈfɑːrlənd] [sed] .

"	We	haven't	lost	yet	,	"	MacFarland	said	.
"	我们	还没有	丢失的	然而	,	"	麦克法兰	说	.

“我们还没有输，”麦克法兰说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt][ɪn] [frʌnt][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

"	We're	going	fast	enough	to	cut	in	front	of	them	before	they	get	between	us
"	是	去	快速地	足够的	到	切	在	正面	的	他们	前	他们	得到	之间	我们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eəpɔːt] .

and	the	airport	.
和	这	飞机场	.

“我们的速度足够快，可以在他们挡在我们和机场之间之前插到他们前面。”

" ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kɑː(r)] , [hiː; hi] ['kʌmfət] [hɪm'self][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [truːps] .

"	Standing	up	in	the	moving	car	,	he	comforted	himself	by	looking	at	his	troops	.
"	常设	向上	在	这	移动	车	,	他	安慰	他自己	经过	寻找	在	他的	军队	.

“他站在行驶的汽车里，看着自己的部队，以此来安慰自己。”

['krɔːfəd] [bel] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [tek'nɪʃ(ə)n] .
Crawford Bell was a first - rate technician .
克劳福德 钟 曾是 一个 第一的 - 速度 技术员 .

克劳福德·贝尔是一位一流的技术人员。

[hɪz; ɪz] [saɪk] [tiːm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
His psych team was one of the best in the world .
他的 心理学 团队 曾是 一 的 这 最好的 在 这 世界 .

他的心理咨询团队是世界上最好的团队之一。

[sɑɪboʊs] ['mɜːsənəri] " ['redʒɪmənt] " [hæd; həd][ə; eɪ]['gləʊb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [tuː] .
Sabo's mercenary " Regiment " had a global reputation , too .
萨博的 雇佣兵 " 团 " 有 一个 全球的 名声 , 也 .

萨博的雇佣兵"军团"也享誉全球。

[səʊ][dɪd][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['mɜːrsəneriz] ['haɪdɪŋ][ɪn] ['æmbʊʃ] .
So did the band of mercenaries hiding in ambush .
所以 做过 这 乐队 的 雇佣兵 隐藏 在 伏击 .

埋伏的那伙雇佣兵也是如此。

[ɪf] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] .
If the quality of an army counted for anything , they had a fighting chance .
如果 这 质量 的 一个 军队 计数 为了 任何事物 , 他们 有 一个 斗争 机会 .

如果军队的素质决定胜负，他们还有一线生机。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][bæd][bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][suː'pɜːb] .
The position was bad but the men were superb .
这 位置 曾是 坏的 但 这 男人 是 高超 .

处境很糟糕，但队员们都很出色。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
He was a soldier .
他 曾是 一个 士兵 .

他是一名军人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self]
He thought of himself as a soldier and he planned to conduct himself
[laɪk][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
like a soldier and win a victory for his country .
他 想法 的 他自己 作为 一个 士兵 和 他 计划 到 执行 他自己
喜欢 一个 士兵 和 赢 一个 胜利 为了 他的 国家 .

他把自己视为一名军人，并计划像军人一样行事，为国家赢得胜利。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [juːz] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] .
But he couldn't use physical violence .
但 他 不能 使用 身体的 暴力 .

但他不能使用暴力。

['θɜːti] - [eɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Thirty - eight years before ,
三十 - 八 年 前 ,

三十八年前，

[ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['vaɪələns] [kʊd; kəd]
the governments of the world had finally realized international violence could
这 政府 的 这 世界 有 最后 已实现 国际的 暴力 可以
[nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
no longer be tolerated .
不 更长 是 容忍 .

世界各国政府终于意识到，国际暴力再也不能被容忍了。

['eni] ['vaɪələns] [bɪ'twi:n] ['neɪʃnz] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ][fɪst] [faɪt] [bɪ'twi:n] ['praɪvət] ['sɪtəznz] [frɒm; frəm]

Any	**violence**	**between**	**nations**	**,**	**even**	**a**	**fist**	**fight**	**between**	**private**	**citizens**	**from**
任何	暴力	之间	国家	,	甚至	一个	拳头	斗争	之间	私人的	公民	从

['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

different	**countries**	**,**
不同的	国家	,

任何国家间的暴力行为，即使是不同国家公民之间的拳击冲突，都应受到谴责。

[kʊd; kəd] ['trɪgə(r)] ['ɜ:rθs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

could	**trigger**	**Earth's**	**destruction**	**.**
可以	扳机	地球的	破坏	.

可能引发地球毁灭。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tu:; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd][ɒv; əv]['eni] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] .

He	**knew**	**the**	**consequences**	**to**	**all**	**mankind**	**of**	**any**	**physical**	**violence**	**.**
他	知道	这	结果	到	全部	人类	的	任何	身体的	暴力	.

他深知任何形式的暴力行为都会给全人类带来怎样的后果。

[hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [legz] .

He	**knew**	**it**	**like**	**he**	**knew**	**he**	**had**	**two**	**legs**	**.**
他	知道	它	喜欢	他	知道	他	有	二	腿	.

他对此了如指掌，就像他知道自己有两条腿一样。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [nju:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['sɪtɪz(ə)n] ,

He	**also**	**knew**	**that**	**if**	**he**	**twisted**	**the**	**little**	**finger**	**of**	**a**	**Belderkan**	**citizen**	**,**
他	还	知道	那	如果	他	扭曲	这	小的	手指	的	一个	-	公民	,

他也知道，如果他扭了贝尔德坎公民的小指，

[ðə; ði] [ən] [ɪn'spektə(r)] [kɔ:(r)] [wʊd] [ə'rest] [hɪm] [wɪ'ðɪn] ['aʊəz] .

the	**UN**	**Inspector**	**Corps**	**would**	**arrest**	**him**	**within**	**hours**	**.**
这	联合国	检查员	兵团	会	逮捕	他	之内	小时	.

联合国监察团将在数小时内逮捕他。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [kɔ:t] [wʊd] ['sentəns] [hɪm][tu:; tə][faɪv] [j'iəz] [ɪn]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][faɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

The	**World**	**Court**	**would**	**sentence**	**him**	**to**	**five**	**years**	**in**	**prison**	**and**	**fine**	**the**	**United**
这	世界	法庭	会	句子	他	到	五	年	在	监狱	和	美好的	这	团结的

[steɪts] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [geɪn][frɒm; frəm] ['ælbət] ['wɔ:rənz] [wɜ:k] .

States	**far**	**more**	**than**	**it**	**could**	**possibly**	**gain**	**from**	**Albert**	**Warren's**	**work**	**.**
各州	远的	更多的	比	它	可以	可能	获得	从	阿尔伯特	沃伦的	工作	.

世界法院将判处他五年监禁，并对美国处以远超美国从阿尔伯特·沃伦的工作中可能获得的罚款。

[ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)] [hwain] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

A	**helicopter**	**whined**	**above**	**them**	**.**
一个	直升机	抱怨	多于	他们	.

一架直升机在他们头顶嗡嗡作响。

[ə; eɪ] ['spɒtlaɪt] [pɪnd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .

A	**spotlight**	**pinned**	**them**	**from**	**the**	**air**	**.**
一个	聚光灯	已置顶	他们	从	这	空气	.

一束探照灯从空中照射下来，将他们牢牢锁定。

" [mɑ:sks] , " [mək'fɑ:rlənd] [jeld] .

"	**Masks**	**,**	**"**	**MacFarland**	**yelled**	**.**
"	面具	,	"	麦克法兰	大喊	.

“戴口罩！”麦克法兰喊道。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][hi:; hi] [piə] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['plæstɪk] [hʊd] .

Seconds	**later**	**he**	**peered**	**at**	**the**	**night**	**from**	**inside**	**a**	**plastic**	**hood**	**.**
秒	之后	他	窥视	在	这	夜晚	从	里面	一个	塑料	兜帽	.

几秒钟后，他从塑料头罩里向夜空凝视。

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:sk] , ['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)][lɪp] .

His	mustache	,	rubbing	against	the	inside	of	the	mask	,	tickled	his	upper	lip	.
他的	胡子	,	擦	反对	这	里面	的	这	面具	,	挠痒	他的	上	唇	.

他的胡子摩擦着口罩内侧，痒痒地蹭着他的上唇。

[ðə; ði]['helɪkɒptə(r)]['dɪd(ə)nt][drɒp] ['saɪkəʊ] - ['æktɪv] [gæs] .

The	helicopter	didn't	drop	psycho	-	active	gas	.
这	直升机	没有	降低	心理	-	积极的	气体	.

直升机没有投放精神活性气体。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ˌaɪ 'ti:] [mɑ:kt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [laɪt] [səʊ] [ðæt] [fɑ:(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [ɪts]

it	marked	them	with	its	light	so	that	far	off	the	crowd	would	know	where	its
它	标记	他们	和	它是	光	所以	那	远的	离开	这	人群	会	知道	在哪里	它是

['kwɒri] [wɒz; wəz] .

quarry	was	.
采石场	曾是	.

它用光芒标记它们，以便远处的群众也能知道猎物在哪里。

[ə; eɪ] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] [begd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [tu:; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]

A	loudspeaker	begged	the	scientists	to	remember	the	humble	people	of
一个	喇叭	乞求	这	科学家	到	记住	这	谦逊的	人们	的

-

Belderkan	.
-	.

扩音器恳求科学家们记住贝尔德坎的淳朴人民。

[wi:; wi] [tæks][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['lʌkʃəri] .

We	taxed	the	labor	of	our	people	to	give	you	luxury	.
我们	已征税	这	劳动	的	我们的	人们	到	给	你	奢华	.

我们榨取人民的劳动成果，才让你们享受到奢侈品。

[wi:; wi] [bɪlt] [ju:; jʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [hoʊmz] .

We	built	you	beautiful	homes	.
我们	建造	你	美丽的	房屋	.

我们为您建造了美丽的家园。

[wi:; wi] [geɪv] [ju:; jʊ] ['wɪmɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɪ'kwɪpmənt]

We	gave	you	women	,	if	you	wanted	them	,	and	all	the	laboratory	equipment
我们	给予	你	女性	, 如果	你	通缉	他们	,	和	全部	这	实验室	设备	

[ju:; jʊ] [dɪ'zaɪəd] .

you	desired	.
你	想要的	.

我们会给你女人（如果你想要的话），以及你想要的所有实验室设备。

[wi:; wi] [geɪv] [ju:; jʊ][əʊld][eɪdʒ] ['penʃnz] .

We	gave	you	old	age	pensions	.
我们	给予	你	老的	年龄	养老金	.

我们给你发放了养老金。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['leibə][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] !

Remember	the	labors	of	our	people	!
记住	这	劳动	的	我们的	人们	!

不要忘记我们人民的辛勤劳动!

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['ɔ:təməbi:l] ['hedˌlaɪt] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] .

A	line	of	automobile	headlights	raced	across	the	plain	.
一个	线	的	汽车	前大灯	比赛	穿过	这	清楚的	.

一排汽车前灯飞驰过平原。

[məkˈfɑːrlənd] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːdə(r)] .
MacFarland **gave** **an** **order** **.**
麦克法兰 给予 一个 命令 .

麦克法兰下达了命令。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnvɔɪ] [dʒʌmpt] [ɒn] .
The **lights** **of** **the** **convoy** **jumped** **on** **.**
这 灯 的 这 护航 跳了起来 在 .

车队的灯光亮了起来。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˈenəmi] [kɑːz][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [fɑːst] .
The **line** **of** **enemy** **cars** **was** **long** **and** **moving** **fast** **.**
这 线 的 敌人 汽车 曾是 长的 和 移动 快速地 .

敌军车队很长，而且移动速度很快。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ] [əˈraʊnd] [ðeə(r)][rɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [fɑːst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
He **couldn't** **go** **around** **their** **rear** **and** **they** **were** **moving** **fast** **enough** **to**
他 不能 去 大约 他们的 后部 和 他们 是 移动 快速地 足够的 到
[hed] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd][həʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ˈniːdɪd] [tuː; tə]
head **him** **off** **and** **hold** **him** **for** **as** **long** **as** **the** **crowd** **needed** **to**
头 他 离开 和 抓住 他 为了 作为 长的 作为 这 人群 需要 到
[səˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɒnvɔɪ] .
surround **the** **convoy** **.**
环绕 这 护航 .

他无法绕到他们后面，而且他们的移动速度很快，足以拦住他并困住他，直到人群包围车队为止。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪk] .
He **switched** **on** **his** **mike** **.**
他 切换 在 他的 麦克风 .

他打开了麦克风。

" ['sɑːboʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [breɪk] [ðeə(r)][laɪn] ? "
" **Sabo** **,** **can** **you** **break** **their** **line** **?** **"**
" 萨博 , 能 你 休息 他们的 线 ? "

萨博，你能突破他们的防线吗?

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

“正确的。

[ˈælənbi] , [əˈtæk] [ðə; ði][kɑːz] !
Allenby **,** **attack** **the** **cars** **!**
艾伦比 , 攻击 这 汽车 !

艾伦比，攻击汽车!

" [ə; eɪ] [ˌpɜːsəˈnel] [ˈkæriə(r)] , [ˈsɪksti][men] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ɪts] [dek] , [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈviːək(ə)lz] .
" **A** **personnel** **carrier** **,** **sixty** **men** **standing** **on** **its** **deck** **,** **charged** **the** **enemy** **vehicles** **.**
" 一个 人员 载体 , 六十 男人 常设 在 它是 甲板 , 带电 这 敌人 车辆 .

“一辆装甲运兵车，车上站着 60 名士兵，向敌方车辆发起冲锋。”

[məkˈfɑːrlənd] [grɪnd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['bægpaɪps][weɪl] .
MacFarland **grinned** **when** **he** **heard** **the** **bagpipes** **wail** **.**
麦克法兰 咧嘴一笑 什么时候 他 听到 这 风笛 哀号 .

听到风笛的哀鸣，麦克法兰咧嘴一笑。

[ðə; ði]['kæriə(r)] ['hedɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['taɪni] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['viːək(ə)lz][ɪn]
The **carrier** **headed** **toward** **the** **tiny** **space** **between** **the** **fourth** **and** **fifth** **vehicles** **in**
这 载体 标题 朝向 这 微小的 空间 之间 这 第四 和 第五 车辆 在
[ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] .
the **enemy** **line** **.**
这 敌人 线 .

运输机朝着敌方防线第四辆和第五辆车之间的狭小空隙驶去。

[ˌaɪ 'tiː] [swəːv] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɪltɪd] ['truːpə] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	swerved	suddenly	and	half	a	dozen	kilted	troopers	jumped	from	the
它	急转弯	突然	和	一半	一个	打	苏格兰短裙	骑警	跳了起来	从	这

[dek] [ænd; ənd]['lændɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['viːək(ə)lz] .

deck	and	landed	among	the	enemy	vehicles	.
甲板	和	登陆	之中	这	敌人	车辆	.

它突然转向，六名身穿苏格兰短裙的士兵从甲板上跳下来，落在了敌方车辆中间。

[fænz] [skriːmd] [æz; əz]['draɪvəz] [mə'nuːvə] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

Fans	screamed	as	drivers	maneuvered	to	avoid	running	them	over	.
粉丝	尖叫	作为	司机	操纵	到	避免	跑步	他们	超过	.

司机们为了避免撞到粉丝而紧急变道，粉丝们发出尖叫声。

[ə; eɪ]['sekənd][skwɒd] [dʒʌmpt] [ɒf] .

A	second	squad	jumped	off	.
一个	第二	队	跳了起来	离开	.

第二队队员也跳了下去。

[ə; eɪ] [θɜːd] [skwɒd]['lændɪd][ɒn][ðeə(r)] [hiːlz] .

A	third	squad	landed	on	their	heels	.
一个	第三	队	登陆	在	他们的	高跟鞋	.

第三队落地时重重地摔倒了。

[suːn] ['əʊnli][ðə; ði]['paɪpə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæriə(r)] ,

Soon	only	the	piper	stood	on	the	deck	of	the	carrier	,
很快	仅有的	这	派珀	站立	在	这	甲板	的	这	载体	,

很快，航母甲板上只剩下吹笛人一人。

['praʊdli] [ɪ'rekt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [mes] [meɪts] [risk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [ræm'peɪdʒɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

proudly	erect	as	his	mess	mates	risked	their	lives	among	rampaging	machines	.
自豪地	直立	作为	他的	混乱	伙伴们	冒险	他们的	生活	之中	横冲直撞	机器	.

他骄傲地挺直身子，而他的战友们则在横冲直撞的机器中冒着生命危险。

[ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] .

The	enemy	line	disintegrated	.
这	敌人	线	解体	.

敌军防线崩溃了。

[mək'fɑːrlənd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] ['eɪti] [jɑːrdz] [waɪd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] ['fɔːwəd] .

MacFarland	picked	out	a	hole	eighty	yards	wide	and	led	the	convoy	forward	.
麦克法兰	挑选	出去	一个	洞	八十	码	宽的	和	引领	这	护航	向前	.

麦克法兰选了一个八十码宽的缺口，带领车队向前推进。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði]['kæriə(r)] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['paɪpə(r)][ə; eɪ] [sə'luːt] .

As	they	passed	the	carrier	,	he	threw	the	piper	a	salute	.
作为	他们	通过了	这	载体	,	他	扔	这	派珀	一个	礼炮	.

当他们经过搬运工时，他向风笛手敬了个礼。

" [wel] [dʌn] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][maɪk] .

"	Well	done	,	"	he	told	the	mike	.
"	出色地	完毕	,	"	他	讲述	这	麦克风	.

“干得好，”他对着麦克风说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['sɑːboʊ] [sed] .

"	Thank	you	,	"	Sabo	said	.
"	感谢	你	,	"	萨博	说	.

“谢谢，”萨博说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , " ['krɔːfəd] [bel] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]

"	It	was	a	good	job	,	"	Crawford	Bell	said	,	"	but	we	had	all	the
"	它	曾是	一个	好的	工作	,	"	克劳福德	钟	说	,	"	但	我们	有	全部	这

[əd'væntɪdʒ] .

advantages	.
优势	.

“这是一份好工作，”克劳福德·贝尔说，“但我们拥有所有优势。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ðem; ðəm][ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][juː 'es] ['maʊntɪd] .

Wait	until	it's	them	on	foot	and	us	mounted	.
等待	直到	它是	他们	在	脚	和	我们	安装	.

等着瞧吧，等他们徒步而我们骑马的时候，情况就完全不一样了。

" [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [grəʊn] [bɪgə(r)] .

"	The	crowd	had	grown	bigger	.
"	这	人群	有	生长	大	.

人群越来越大了。

[naʊ] [ɪts][rɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪlz] .

Now	its	roar	could	be	heard	for	miles	.
现在	它是	吼	可以	是	听到	为了	英里	.

现在，方圆几英里都能听到它的轰鸣声。

[ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

A	helicopter	hovered	over	it	,
一个	直升机	悬停	超过	它	,

一架直升机在它上方盘旋，

['prɒbəbli] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌprɒpə'gændə][æz; əz][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

probably	broadcasting	the	same	kind	of	propaganda	as	the	helicopter	over	the
大概	广播	这	相同的	种类	的	宣传	作为	这	直升机	超过	这

['kɒnvɔɪ] .

convoy	.
护航	.

很可能是在向车队上空的直升机播放同样的宣传内容。

['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eəpɔːt] , [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒn][ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːst]

Aiming	for	the	airport	,	the	convoy	had	left	the	Institute	on	a	Northeast
瞄准	为了	这	飞机场	,	这	护航	有	左边	这	研究所	在	一个	东北

[tæk] .

tack	.
钉	.

车队以机场为目的地，从研究所出发，向东北方向行驶。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][kɑːz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

In	trying	to	outrun	the	line	of	cars	,	they	had	turned	until	they	were
在	尝试	到	超越	这	线	的	汽车	,	他们	有	转向	直到	他们	是

['muːvɪŋ] [djuː] [nɔːθ] .

moving	due	north	.
移动	到期的	北	.

为了摆脱车队，他们转弯，一直向正北方向行驶。

[ðə; ði][mɒb][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [nɔːθ] , [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [pleɪst] [ɪt'self] [bɪ'twiːn]

The	mob	was	running	north	,	too	,	and	had	almost	placed	itself	between
这	暴民	曾是	跑步	北	,	也	,	和	有	几乎	放置	本身	之间

[ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eəpɔːt] .

the	convoy	and	the	airport	.
这	护航	和	这	飞机场	.

暴徒们也向北逃窜，几乎挡在了车队和机场之间。

" [kʌt] [raɪt] , " [məkˈfɑːrlənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈdraɪvə(r)] .
" Cut right , " MacFarland told his driver .
" 切 正确的 , " 麦克法兰 讲述 他的 司机 .

“向右切，”麦克法兰告诉他的司机。

" [fʊl] [spiːd] [əˈhed] .
" Full speed ahead .
" 满的 速度 前方 .

全速前进。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [krɒs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
See if you can cross in front of the crowd .
看 如果 你 能 叉 在 正面 的 这 人群 .

看看你能不能从人群前面穿过去。

" [ðə; ði] [ˈhɛlɪˌkɑːptərz] [ˈspɒtlaɪt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .
" The helicopter's spotlight irritated him .
" 这 直升机的 聚光灯 受刺激 他 .

直升机的探照灯让他感到烦躁。

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [braɪt] [laɪts] .
He didn't like bright lights .
他 没有 喜欢 明亮的 灯 .

他不喜欢强光。

[ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [tʃekt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] .
Turning around , he checked to see how the scientists were doing .
转弯 大约 , 他 已检查 到 看 如何 这 科学家 是 正在做 .

他转过身，查看科学家们的工作情况。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈweərɪŋ] [mɑːsks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pəˈzɪʃnz] [təʊld] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] .
They were all wearing masks and their positions told him nothing about their feelings .
他们 是 全部 穿着 面具 和 他们的 职位 讲述 他 没有什么 关于 他们的 情怀 .

他们都戴着口罩，他们的姿势让他无法看出他们的感受。

[hiː; hi] [weɪvd] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [weɪvd] [bæk] .
He waved and one of them waved back .
他 挥手 和 一 的 他们 挥手 后退 .

他挥了挥手，其中一人也挥手回应。

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈhelɪkɒptə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] .
Now he could hear the helicopter over the crowd .
现在 他 可以 听到 这 直升机 超过 这 人群 .

现在他能听到直升机的声音盖过了人群。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ðæt] [ˈθret(ə)nd] - .
It was describing the loss that threatened Belderkan .
它 曾是 描述 这 损失 那 威胁 - .

它描述的是贝尔德坎面临的损失。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈdɪd(ə)nt] [dɪˈmɑːnd] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˌprɒpəˈgændə] .
The situation didn't demand sophisticated propaganda .
这 情况 没有 要求 复杂的 宣传 .

当时的形势并不需要复杂的宣传手段。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪˈstrɪktɪd] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [treɪd] ,
In a world of unrestricted international trade ,
在 一个 世界 的 不受限制的 国际的 贸易 ,

在一个国际贸易不受限制的世界里，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['kʌntriz] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [haɪ] ['lɪvɪŋ] ['stændədz] ,

with	a	hundred	and	ten	countries	fighting	to	maintain	high	living	standards	,
和	一个	百	和	十	国家	斗争	到	维持	高的	活的	标准	,

一百一十个国家都在努力维持高生活水平，

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæləns] [bɪ'twi:n] [ɪts] [ɪk'spɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:ts] .

a	nation	had	to	maintain	a	good	balance	between	its	exports	and	imports	.
一个	国家	有	到	维持	一个	好的	平衡	之间	它是	出口	和	进口	.

一个国家必须保持出口和进口之间的良好平衡。

[ðə; ði] [nju:] ['prɒdʌkts] ['tæləntɪd] [breɪnz] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [sə'vaɪv(ə)l] .

The	new	products	talented	brains	could	create	were	the	key	to	survival	.
这	新的	产品	才华横溢	大脑	可以	创造	是	这	钥匙	到	生存	.

人才所创造的新产品是生存的关键。

['ælbət] ['wɒrən] , [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] [laɪf] [fɔ:mz] ,

Albert	Warren	,	inventor	of	several	valuable	life	forms	,
阿尔伯特	沃伦	,	发明者	的	一些	有价值的	生活	表格	,

阿尔伯特·沃伦，几种珍贵生命形式的发明者

[kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrəntli] [ək'septɪd] ['ju:nɪfaɪd] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] ['prəʊses] ,

creator	of	the	currently	accepted	unified	theory	of	the	life	process	,
创作者	的	这	现在	公认	统一	理论	的	这	生活	过程	,

目前被广泛接受的生命过程统一理论的创立者，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔ:sɪz] .

was	one	of	the	world's	most	valuable	natural	resources	.
曾是	一	的	这	世界的	最多	有价值的	自然的	资源	.

曾是世界上最有价值的自然资源之一。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] ['sevrəl] ['bæt(ə)lz] .

He	and	his	colleagues	were	worth	several	battles	.
他	和	他的	同事	是	值得	一些	战斗	.

他和他的同事们打了好几场仗。

[θri:] ['helɪkɒptəz] [swu:p] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] .

Three	helicopters	swooped	over	the	convoy	.
三	直升机	俯冲	超过	这	护航	.

三架直升机掠过车队上空。

[mək'fɑ:rlənd] [dʌk] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [gæs] .

MacFarland	ducked	and	looked	for	signs	of	gas	.
麦克法兰	躲闪	和	看起来	为了	标志	的	气体	.

麦克法兰蹲下身子，寻找煤气泄漏的迹象。

[ðə; ði] ['helɪkɒptəz] [held] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑ:rdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑ:(r)] [ænd; ənd]

The	helicopters	held	a	position	about	twenty	yards	in	front	of	his	car	and
这	直升机	握住	一个	位置	关于	二十	码	在	正面	的	他的	车	和

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

a	few	feet	off	the	ground	.
一个	很少	脚	离开	这	地面	.

直升机盘旋在他车前约二十码处，离地面几英尺高。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] , " ['krɔ:fəd] [bel] ['mʌmbld] .

"	Here	it	comes	,	"	Crawford	Bell	mumbled	.
"	这里	它	来	,	"	克劳福德	钟	喃喃自语	.

“来了，”克劳福德·贝尔喃喃自语道。

[men] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helɪkɒptəz] .

Men	jumped	out	of	the	helicopters	.
男人	跳了起来	出去	的	这	直升机	.

有人从直升机上跳了下来。

- ['draɪvə(r)] [rɪ'vɜ:st] [hɪz; ɪz]['endʒɪn] .
MacFarland's **driver** **reversed** **his** **engine** **.**
- 司机 反转 他的 引擎 .

麦克法兰的司机倒车了。

[ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [skri:md] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
The **convoy** **screamed** **to** **a** **halt** **.**
这 护航 尖叫 到 一个 停止 .

车队嘎然停了下来。

[ðə; ði][men]['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒptə(r)][hɪt][ðə; ði][graʊnd][ænd; ənd] [θru:] [ðəm'selvz]
The **men** **jumping** **from** **the** **copters** **hit** **the** **ground** **and** **threw** **themselves**
这 男人 跳 从 这 直升机 打 这 地面 和 扔 他们自己
['prɒstreɪt] .
prostrate **.**
前列腺 .

从直升机上跳下来的那些人摔到地上，随即四肢摊开倒地。

[ɪn][ðə; ði][tɔ:l] [grɑ:s] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['eniweə(r)] .
In **the** **tall** **grass** **they** **could** **be** **anywhere** **.**
在 这 高的 草 他们 可以 是 任何地方 .

在高高的草丛里，它们可能出现在任何地方。

[ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [ˌəʊvə'hed] [swɪtʃt] [ɒf] [ɪts] [laɪt] .
The **helicopter** **overhead** **switched** **off** **its** **light** **.**
这 直升机 开销 切换 离开 它是 光 .

头顶上的直升机关掉了灯。

[ə'nʌðə(r)]['helɪkɒptə(r)]['lændɪd][ɒn][ðeə(r)][left][flæŋk] .
Another **helicopter** **landed** **on** **their** **left** **flank** **.**
其他 直升机 登陆 在 他们的 左边 侧翼 .

另一架直升机降落在他们左侧。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .
A **dozen** **Belderkans** **climbed** **out** **and** **ran** **toward** **the** **scientists** **.**
一个 打 - 攀登 出去 和 跑 朝向 这 科学家 .

十几名贝尔德坎人爬了出来，朝科学家们跑去。

" [doʊnt] [li:v] [ˌju: 'es] .
" **Don't** **leave** **us** **.**
" 不 离开 我们 .

“别离开我们。”

[greɪt] [men] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ni:dz] .
Great **men** **that** **you** **are** **,** **think** **of** **our** **needs** **.**
伟大的 男人 那 你 是 , 思考 的 我们的 需求 .

你们都是伟大的人，请想想我们的需求。

" [frɒm; frəm][saɪboʊs]['sekənd] [ˌpɜ:sə'nel] ['kæriə(r)] ,
" **From** **Sabo's** **second** **personnel** **carrier** **,**
" 从 萨博的 第二 人员 载体 ,

“从萨博的第二辆人员运输车上，

[ə; eɪ][skwɒd][ræn][tu:; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['pli:də] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
a **squad** **ran** **to** **intercept** **the** **pleaders** **before** **they** **made** **it** **impossible** **for**
一个 队 跑 到 截距 这 辩护人 前 他们 制成 它 不可能的 为了
[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [tu:; tə] [mu:v] .
the **scientists** **to** **move** **.**
这 科学家 到 移动 .

一个小队冲上前去拦截那些恳求者，以免他们让科学家们无法动弹。

[ðə; ði]['draɪvəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [kɑ:z] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

The	drivers	of	the	threatened	cars	pulled	out	of	the	line	.
这	司机	的	这	威胁	汽车	拉	出去	的	这	线	.

受到威胁的车辆司机驶离了车队。

[ɑ:mz] [lɪŋkt] , [sɑɪboʊs][men] ['mænɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['pli:də] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪəntɪsts] .

Arms	linked	,	Sabo's	men	managed	to	keep	the	pleaders	away	from	the	scientists	.
武器	链接	,	萨博的	男人	管理	到	保持	这	辩护人	离开	从	这	科学家	.

萨博的手下手挽着手，设法将恳求者们挡在了科学家们之外。

[ðə; ði] [tu:] [kɑ:z] ['kærɪŋ] [ðə; ði]['saɪəntɪsts] [pɑ:kt] [nekst][tu:; tə][mək'fɑ:rlənd] .

The	two	cars	carrying	the	scientists	parked	next	to	MacFarland	.
这	二	汽车	携带	这	科学家	停放	下一个	到	麦克法兰	.

载着科学家的两辆车停在了麦克法兰旁边。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][laɪk][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] , " - , [ðə; ði][dʒə'netɪk][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ʃaʊtɪd] .

"	No	wonder	you	like	your	work	,	"	Lauchstein	,	the	genetic	engineer	shouted	.
"	不	想知道	你	喜欢	你的	工作	,	"	-	,	这	基因	工程师	喊叫	.

“难怪你喜欢你的工作，”基因工程师劳赫斯坦喊道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] ['dɪd(ə)nt][ækt][səʊ][ɪnˌθju:zi'æstɪk] .

The	other	scientists	didn't	act	so	enthusiastic	.
这	其他	科学家	没有	行为	所以	热情的	.

其他科学家则没那么热情。

[mək'fɑ:rlənd] [swɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪk] .

MacFarland	switched	on	his	mike	.
麦克法兰	切换	在	他的	麦克风	.

麦克法兰打开了麦克风。

" ['sɑ:boʊ] , [klɪə(r)][ju: 'es][ə; eɪ][pɑ:θ] [θru:] [ðæt] [gæŋ] [ʌp] [ə'hed] .

"	Sabo	,	clear	us	a	path	through	that	gang	up	ahead	.
"	萨博	,	清除	我们	一个	小路	通过	那	帮派	向上	前方	.

“萨博，帮我们清除前面那帮人的障碍。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:k] [fɑ:st] , [wi:; wi][kæn; kən] [stɪl] [ˌaʊt'rʌn][ðə; ði] [kraʊd] . "

If	you	work	fast	,	we	can	still	outrun	the	crowd	.	"
如果	你	工作	快速地	,	我们	能	仍然	超越	这	人群	.	"

只要动作够快，我们还是能甩开人群。

" [wɪr] ['mu:vɪŋ] [aʊt] , " ['sɑ:boʊ] [sed] .

"	We're	moving	out	,	"	Sabo	said	.
"	是	移动	出去	,	"	萨博	说	.

“我们要搬走了，”萨博说。

[ðə; ði]['bægpaɪps] [skri:md] .

The	bagpipes	screamed	.
这	风笛	尖叫	.

风笛发出尖锐的鸣叫。

[sɑɪboʊs][men] [li:pt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kærɪəz] [ænd; ənd] [mu:vd] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][trɒt] ,

Sabo's	men	leaped	from	their	carriers	and	moved	out	at	a	trot	,
萨博的	男人	跳跃	从	他们的	承运人	和	已搬	出去	在	一个	小跑	,

萨博的手下从马车上跳下来，小跑着向前走去。

[ðə; ði] [həʊl] " ['redʒɪmənt] " [ɒv; əv][wʌn]['hʌndrəd] ['eɪti] [men][ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

the	whole	"	regiment	"	of	one	hundred	eighty	men	in	the	formation	invented	by
这	所有的	"	团	"	的	一	百	八十	男人	在	这	形成	发明	经过

['sɑːboʊ][hɪm'self][ænd; ənd][juːst][baɪ][nɒn] - ['vaɪələnt] ['faɪtəz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][wɜːld] .

Sabo	himself	and	used	by	non	-	violent	fighters	all	over	the	world	.
萨博	他自己	和	用过的	经过	非	-	暴力	战士	全部	超过	这	世界	.

整个"团"由一百八十人组成，采用萨博本人发明的阵型，被世界各地的非暴力战士所采用。

[hɑːf][ðə; ði]['redʒɪmənt] [fɔːmd] [tuː] ['pærəlel] [laɪnz] .

Half	the	regiment	formed	two	parallel	lines	.
一半	这	团	形成	二	平行线	线条	.

半数士兵组成两列平行线。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][brəʊk]['ɪntuː] [θriː] - [mæn][skwɒdz] [wɪtʃ] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɑːθ] [θruː]

The	other	half	broke	into	three	-	man	squads	which	hunted	for	a	path	through
这	其他	一半	打破	进入	三	-	男人	球队	哪个	猎杀	为了	一个	小路	通过

[ðə; ði] - [skwɒdz] .

the	Belderkan	squads	.
这	-	球队	.

另一半人分成三人一组，寻找突破贝尔德坎防线的办法。

[ðə; ði] - [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][grɑːs] .

The	Belderkans	stood	up	in	the	grass	.
这	-	站立	向上	在	这	草	.

贝尔德坎一家站在草地上。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ['fɪfti][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	about	fifty	of	them	.
那里	是	关于	五十	的	他们	.

他们大约有五十人。

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][laɪn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] ,

They	tried	to	form	a	line	in	front	of	the	convoy	,
他们	尝试	到	形式	一个	线	在	正面	的	这	护航	,

他们试图在车队前面排成一列，

[bʌt; bət][saɪboʊs][men]['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['blɒkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['θwɔːtɪd] [ðæt] [mə'nuːvə(r)] .

but	Sabo's	men	jumping	and	blocking	among	them	thwarted	that	maneuver	.
但	萨博的	男人	跳	和	阻塞	之中	他们	受挫	那	演习	.

但萨博的部下们跳起来进行拦截，挫败了这一战术。

[ə; eɪ]['liːdə(r)] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - [kən'vəːdʒd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] ,

A	leader	shouted	an	order	and	the	Belderkans	converged	on	the	convoy	,
一个	领导者	喊叫	一个	命令	和	这	-	收敛	在	这	护航	,

一名首领喊下令，贝尔德坎人随即向车队逼近。

['ɒbviəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men][səʊ][kləʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['viːəkl] ['muːvmənt] [wʊd]

obviously	trying	to	place	one	or	two	men	so	close	to	each	vehicle	movement	would
明显地	尝试	到	地方	一	或者	二	男人	所以	关闭	到	每个	车辆	移动	会

[biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

be	impossible	.
是	不可能的	.

显然，要安排一两个人如此靠近每辆车的移动位置是不可能的。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd]['ædʒaɪl][æz; əz][sɑɪboʊs] [truːps] .

The	Belderkans	were	as	disciplined	and	agile	as	Sabo's	troops	.
这	-	是	作为	纪律严明的	和	敏捷	作为	萨博的	军队	.

贝尔德坎人与萨博的部队一样纪律严明、行动敏捷。

[men] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] .

Men	danced	and	jumped	in	the	tall	grass	.
男人	跳舞	和	跳了起来	在	这	高的	草	.

男人们在齐腰高的草丛里跳舞、跳跃。

['sɑ:boʊ] [mə'nu:və] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] - [laɪnz] [ænd; ənd] [send] [hɪz; ɪz] [tu:]

Sabo	**maneuvered**	**to**	**break**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**Belderkan**	**lines**	**and**	**send**	**his**	**two**
萨博	操纵	到	休息	一个	洞	在	这	-	线条	和	发送	他的	二

[faɪlz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

files	**through**	**it**	**,**
文件	通过	它	,

萨博设法在贝尔德坎防线上撕开一个缺口，然后让他的两支铲刀穿过缺口。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] .

forming	**a**	**corridor**	**for**	**the**	**convoy**	**.**
成型	一个	走廊	为了	这	护航	.

为车队形成一条通道。

[ðə; ði] - [mə'nu:və] [tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [faɪl] [ænd; ənd] [pleɪs] [men] [ə'mʌŋ]

The	**Belderkans**	**maneuvered**	**to**	**obstruct**	**the**	**double**	**file**	**and**	**place**	**men**	**among**
这	-	操纵	到	阻碍	这	双倍的	文件	和	地方	男人	之中

[ðə; ði]['vi:ək(ə)lz] .

the	**vehicles**	**.**
这	车辆	.

贝尔德坎人设法阻挡双列纵队，并将人安排在车辆之间。

[sɪns] [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd][tu:; tə][həʊld][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] -

Since	**they**	**only**	**had**	**to**	**hold**	**the**	**convoy**	**until**	**the**	**crowd**	**arrived**	**,**	**the**	**Belderkans**
自从	他们	仅有的	有	到	抓住	这	护航	直到	这	人群	到达的	,	这	-

[hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

had	**the**	**advantage**	**.**
有	这	优势	.

由于贝尔德坎人只需要阻挡车队直到人群到达，所以他们占了上风。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , " ['krɔ:fəd] [bel] [sed] .

"	**Look**	**at**	**it**	**,**	**"**	**Crawford**	**Bell**	**said**	**.**
"	看	在	它	,	"	克劳福德	钟	说	.

“看看它，”克劳福德·贝尔说道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**It's**	**the**	**second**	**time**	**I've**	**seen**	**it**	**.**
"	它是	这	第二	时间	我已经	已见	它	.

这是我第二次看到它了。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Look	**at**	**it**	**.**
看	在	它	.

看看它。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] , [ɔ:l] [raɪt] .

"	**It**	**was**	**a**	**spectacle**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	它	曾是	一个	奇观	,	全部	正确的	.

“那真是一场奇观。”

[ðə; ði][pə'laɪt] ['dɑ:nsɪŋ] [men] , [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['bægpaɪps] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [tʌtʃt] , ['nevə(r)]

The	**polite**	**dancing**	**men**	**,**	**the**	**wailing**	**bagpipes**	**,**	**the**	**bodies**	**that**	**never**	**touched**	**,**	**never**
这	有礼貌的	跳舞	男人	,	这	哀嚎	风笛	,	这	身体	那	绝不	感动	,	绝不

['i:v(ə)n] [brʌʃt] ['laɪtli] .

even	**brushed**	**lightly**	**.**
甚至	刷过	轻轻	.

彬彬有礼的舞者，哀婉的风笛声，从未触碰过，甚至从未轻轻擦肩而过的身躯。

[bʌt; bət] [mək'fɑ:rlənd] ['wʌznt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	**MacFarland**	**wasn't**	**enjoying**	**it**	**.**
但	麦克法兰	不是	享受	它	.

但麦克法兰并不享受这一切。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [kləʊz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] .

He	knew	how	close	he	was	to	defeat	.
他	知道	如何	关闭	他	曾是	到	击败	.

他知道自己离失败有多近。

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [kriˈeɪtɪd] [wen] [ˈhiːtɪd] [men] [frɒm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪʃnz] [feɪst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [fiːld] .

He	didn't	like	the	danger	created	when	heated	men	from	different	nations	faced	each	other	on	the	battle	field	.
他	没有	喜欢	这	危险	创建	什么时候	加热	男人	从	不同的	国家	面对	每个	其他	在	这	战斗	场地	.

他不喜欢不同国家的士兵在战场上激烈交锋所造成的危险。

[səʊ] [fɑː(r)] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒn] - [ˈvaɪələnt] [ˈfaɪtə(r)] ,

So	far	no	one	had	forgotten	the	discipline	of	the	non	-	violent	fighter	,
所以	远的	不	一	有	被遗忘的	这	纪律	的	这	非	-	暴力	战斗机	,

到目前为止，还没有人忘记非暴力斗争者的纪律。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [biːst] [stɪl] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈsaɪki] .

but	the	old	beast	still	lived	in	the	human	psyche	.
但	这	老的	兽	仍然	居住地	在	这	人类	精神	.

但那头古老的野兽仍然潜藏在人类的心灵深处。

[wʌn] [ʃʌv] [baɪ] [ə; eɪ] - [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈmɜːsənəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] [wʊd] [rɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .

One	shove	by	a	Belderkan	or	a	mercenary	and	the	tiger	would	roar	on	the	plain	.
一	推	经过	一个	-	或者	一个	雇佣兵	和	这	老虎	会	吼	在	这	清楚的	.

贝尔德坎人或雇佣兵轻轻一推，老虎就会在平原上咆哮。

[hɪz; ɪz] [hænd] [grɪpt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

His	hand	gripped	the	side	of	the	car	.
他的	手	紧握	这	边	的	这	车	.

他的手紧紧抓住车身侧面。

[bɪˈsaɪd] [hɪm] - [sed] [ˈsʌmθɪŋ] .

Beside	him	Lauchstein	said	something	.
旁	他	-	说	某物	.

劳赫斯坦在他旁边说了些什么。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈdɒktə(r)] - .

Then	he	heard	Doctor	Umbana	.
然后	他	听到	医生	-	.

然后他听到了乌姆巴纳医生的讲话。

" [ˈtʃaɪldɪʃ] , " [ˈdɒktə(r)] - [snɔːt] .

"	Childish	,	"	Doctor	Umbana	snorted	.
"	幼稚	,	"	医生	-	哼了一声	.

“幼稚，”乌姆巴纳医生嗤之以鼻。

" [rɪˈdɪkjələs] .

"	Ridiculous	.
"	荒谬的	.

“荒谬的。

[wen] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊtˈgrəʊ] [ðiːz] [ˈsɪli] [geɪmz] ? "

When	are	people	going	to	outgrow	these	silly	games	?	"
什么时候	是	人们	去	到	不再适合	这些	愚蠢的	游戏	?	"

人们什么时候才能不再玩这些幼稚的游戏呢?

" ['prɒbəbli] ['nevə(r)] , " - [sed] .
" **Probably** **never** **,** " **Lauchstein** **said** **.**
" 大概 绝不 , " - 说 .

"可能永远不会,"劳赫斯坦说。

" [juː; jʊ] [kænt] [tʃeɪndʒ] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
" **You** **can't** **change** **human** **nature** **.**
" 你 不能 改变 人类 自然 .

你无法改变人性。

" [ðə; ði] ['bægpaɪps] [skriːmd] ['traɪʌmf] .
" **The** **bagpipes** **screamed** **triumph** **.**
" 这 风笛 尖叫 胜利 .

风笛奏响了胜利的乐章。

['sɑːboʊ] [hæd; həd] [,autmə'nuːvə] [ðə; ði] - .
Sabo **had** **outmaneuvered** **the** **Belderkans** **.**
萨博 有 智取 这 - .

萨博智胜了贝尔德坎人。

- ['draɪvə(r)] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [fænz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [liːpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz]
MacFarland's **driver** **switched** **on** **the** **fans** **and** **the** **car** **leaped** **between** **the** **lines**
- 司机 切换 在 这 粉丝 和 这 车 跳跃 之间 这 线条
[ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [men] .
of **running** **men** **.**
的 跑步 男人 .

麦克法兰的司机打开风扇，汽车从奔跑的人群中跃过。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn] , - ['səʊldʒəz] [ræn] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] ['eksɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Outside **the** **double** **line** **,** **Belderkan** **soldiers** **ran** **to** **block** **the** **exit** **from** **the**
外部 这 双倍的 线 , - 士兵 跑 到 堵塞 这 出口 从 这
['hjuːmən] ['æli] .
human **alley** **.**
人类 胡同 .

在双线之外，贝尔德坎士兵跑去堵住人道出口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] .
They **were** **too** **late** **.**
他们 是 也 晚的 .

他们来晚了。

[wen] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ʃɒt] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [jɑːrdz]
When **the** **car** **shot** **out** **the** **front** **of** **the** **line** **,** **the** **Belderkans** **were** **yards**
什么时候 这 车 射击 出去 这 正面 的 这 线 , 这 - 是 码
[bɪ'haɪnd] .
behind **.**
在后面 .

当汽车冲出队伍最前面时，贝尔德坎一家还落后好几码远。

" [ðə; ði] [kraʊdz] [gɒt] [ˌjuː 'es] [blɒkt] , " ['krɔːfəd] [bel] [sed] .
" **The** **crowd's** **got** **us** **blocked** **,** " **Crawford** **Bell** **said** **.**
" 这 人群 得到 我们 已屏蔽 , " 克劳福德 钟 说 .

"人群把我们挡住了,"克劳福德·贝尔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [lɒŋ] .
" **It** **took** **too** **long** **.**
" 它 采取 也 长的 .

"耗时太长了。"

" [sɑɪboʊs] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] ['ɒntə] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kærɪəz] .
" **Sabo's** **men** **were** **climbing** **onto** **the** **decks** **of** **their** **carriers** **.**
" 萨博的 男人 是 攀登 到 这 甲板 的 他们的 承运人 .

萨博的手下正爬上他们的航母甲板。

[ðə; ði] [kraʊd] [stretʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eəpɔ:t] .

The	crowd	stretched	between	the	convoy	and	the	airport	.
这	人群	拉伸	之间	这	护航	和	这	飞机场	.

人群从车队一直延伸到机场。

['mu:vɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['reɪdiəs] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [blɒk] [ðem; ðəm][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['waɪdli] [ðeɪ]

Moving	on	a	short	radius	,	it	could	block	them	no	matter	how	widely	they
移动	在	一个	短的	半径	,	它	可以	堵塞	他们	不	事情	如何	广泛	他们

['sɜ:kld] .

circled	.
圈起来	.

它以很小的半径移动，无论它们绕圈的范围有多大，都能阻挡它们。

[mək'fɑ:rlənd] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

MacFarland	glanced	at	his	watch	.
麦克法兰	瞥了一眼	在	他的	手表	.

麦克法兰瞥了一眼手表。

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] .

Eleven	o'clock	.
十一	点钟	.

十一点。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] , ['krɔ:fəd] ? "

"	What	have	you	got	,	Crawford	?	"
"	什么	有	你	得到	,	克劳福德	?	"

“你有什么本事，克劳福德？”

" ['saɪkəʊ] - [breɪk] [ðem; ðəm][ʌp] . "

"	Psycho	gas'll	break	them	up	.	"
"	心理	-	休息	他们	向上	.	"

“精神气体能让他们散架。”

" [nəʊ] . [ju:z] ['saɪkəʊ] [gæs][ɒn][ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] [bə'zɜ:k] .

"	No	.	Use	psycho	gas	on	a	crowd	like	that	and	they	may	go	berserk	.
"	不	.	使用	心理	气体	在	一个	人群	喜欢	那	和	他们	可能	去	狂暴	.

“不。对这样的人群使用精神气体，他们可能会发狂。”

[ɪts] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [daɪd][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

It's	been	a	long	time	since	a	human	being	died	in	a	battle	.
它是	到过	一个	长的	时间	自从	一个	人类	存在	死亡	在	一个	战斗	.

很久以来，已经没有人在战斗中丧生了。

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][mæn][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['endɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [stri:k] .

I'd	hate	to	be	the	man	responsible	for	ending	a	winning	streak	.
ID	恨	到	是	这	男人	负责任的	为了	结束	一个	获胜	条纹	.

我最不想做的就是终结连胜纪录。

" ['krɔ:fəd] [bel] [tæpt] [ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pju:tə(r)] .

"	Crawford	Bell	tapped	the	keys	of	his	computer	.
"	克劳福德	钟	轻敲	这	钥匙	的	他的	电脑	.

克劳福德·贝尔敲击着电脑键盘。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['stʌdid] [ðə; ði] [kraʊd] .

His	eyes	studied	the	crowd	.
他的	眼睛	研究	这	人群	.

他的目光扫视着人群。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprəʊgræmd] [ðə; ði][kəmˈpjuːtə(r)] [wɪð] [ˈdeɪtə][ɒn] -

The	night	before	he	had	programmed	the	computer	with	data	on	Belderkan
这	夜晚	前	他	有	程序	这	电脑	和	数据	在	-

[ˈkʌltʃə(r)] .

culture	.
文化	.

前一天晚上，他已经将有关贝尔德卡文化的数据输入到电脑中。

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ænd; ənd] [treɪnd] [hʌntʃ] [ˈɪntuː][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l]

Now	he	turned	his	immediate	observations	and	trained	hunches	into	mathematical
现在	他	转向	他的	即时	观察	和	受过训练	预感	进入	数学

[kˈwɒntɪtɪz] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

quantities	and	fed	them	into	the	machine	.
数量	和	美联储	他们	进入	这	机器	.

现在，他将自己的直接观察和训练有素的直觉转化为数学量，并将它们输入到机器中。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][gˈɜːlz] . "

"	You	said	you	had	some	girls	.	"
"	你	说	你	有	一些	女孩们	.	"

“你说你有几个女孩。”

" [aɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [məkˈfɑːrlənd] [sed] .

"	I'm	calling	them	now	,	"	MacFarland	said	.
"	我是	呼叫	他们	现在	,	"	麦克法兰	说	.

“我现在就给他们打电话，”麦克法兰说。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈweɪ] .

The	crowd	was	about	five	hundred	yards	away	.
这	人群	曾是	关于	五	百	码	离开	.

人群距离大约五百码远。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈænθəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [rɪˈpʌblɪk] .

The	people	were	singing	the	national	anthem	of	the	Belderkan	Republic	.
这	人们	是	歌唱	这	国家的	国歌	的	这	-	共和国	.

人们正在齐唱贝尔德坎共和国国歌。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈbeəli] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˌlaʊdˈspiːkə(r)] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	could	barely	hear	the	loudspeaker	above	his	head	.
他	可以	仅仅	听到	这	喇叭	多于	他的	头	.

他几乎听不到头顶上的扬声器的声音。

" [ˈiːg(ə)l] [naɪn] [hɪə(r)] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɒn][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] .

"	Eagle	nine	here	,	"	a	voice	said	on	his	radio	.
"	鹰	九	这里	,	"	一个	嗓音	说	在	他的	收音机	.

“这里是鹰九号，”他的无线电里传来一个声音。

" [ˈiːg(ə)l] [wʌn] .

"	Eagle	One	.
"	鹰	一	.

“雄鹰一号。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] ? "

Can	you	see	the	crowd	?	"
能	你	看	这	人群	?	"

你能看到人群吗?

" [wɪr] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] . "

"	We're	watching	them	.	"
"	是	观看	他们	.	"

“我们正在密切关注他们。”

" [ə'tæk] .
" **Attack** .
" 攻击 .

"攻击。

[hɪt] [ðem; ðəm] [ɒn] [maɪ] [left] .
Hit **them** **on** **my** **left** .
打 他们 在 我的 左边 .

从左侧攻击他们。

" [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [maɪk] [daʊn] .
" **He** **put** **the** **mike** **down** .
" 他 放 这 麦克风 向下 .

他放下了麦克风。

['krɔ:fəd] [bel] [wɒz; wəz] [rɪ'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maɪk] .
Crawford **Bell** **was** **reciting** **a** **string** **of** **figures** **into** **the** **mike** .
克劳福德 钟 曾是 背诵 一个 细绳 的 数据 进入 这 麦克风 .

克劳福德·贝尔对着麦克风念了一串数字。

" [saʊnd] , " [ðə; ði] [saɪk] [tek'nɪʃ(ə)n] [sed] .
" **Sound** , " **the** **psych** **technician** **said** .
" 声音 , " 这 心理学 技术员 说 .

"声音,"心理技术员说道。

" [tel] ['sɑ:boʊ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [paɪps] ['kwaɪət] .
" **Tell** **Sabo** **to** **keep** **his** **pipes** **quiet** .
" 告诉 萨博 到 保持 他的 管道 安静的 .

"告诉萨博让他闭嘴。"

" [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] [stɪl] [mɑ:kt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] ['spɒtlaɪt] .
" **The** **helicopter** **still** **marked** **them** **with** **its** **spotlight** .
" 这 直升机 仍然 标记 他们 和 它是 聚光灯 .

直升机仍然用探照灯照射着他们。

[ɪts] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] ['pli:dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .
Its **loudspeaker** **pleaded** **with** **the** **scientists** .
它是 喇叭 恳求 和 这 科学家 .

它的扬声器向科学家们发出恳求。

[baɪ] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] .
By **straining** **his** **ears** , **he** **could** **hear** **some** **of** **what** **it** **said** .
经过 紧张 他的 耳朵 , 他 可以 听到 一些 的 什么 它 说 .

他竖起耳朵，隐约听到了一些内容。

[ðə; ði] [pli:z] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
The **pleas** **made** **him** **a** **little** **uncomfortable** .
这 请 制成 他 一个 小的 不舒服 .

这些恳求让他感到有些不自在。

[wɒt] [hæd; həd] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['dɒktə(r)] - ?
What **had** **he** **said** **to** **Doctor** **Umbana** **?**
什么 有 他 说 到 医生 - ?

他跟乌姆巴纳医生说了什么?

" [ɪts] ['stɑ:ʃɪp] [taɪm] , ['dɒktə(r)] .
" **It's** **starship** **time** , **Doctor** .
" 它是 星舰 时间 , 医生 .

"博士，是时候乘坐星舰了。"

[wɪv] [ə'bɒlɪʃt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['vaɪələns] .
We've **abolished** **international** **violence** .
我们已经 废除 国际的 暴力 .

我们已经废除了国际暴力。

[wɪv] [ˈkɔŋkə] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd] [dɪˈziːz] .
We've conquered poverty and disease .
我们已经 征服 贫困 和 疾病 .

我们已经战胜了贫困和疾病。

[wɪv] [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] [aʊt][tuː; tə][ˈsætɜːn; ˈsætən][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɒn]
We've explored the Solar System out to Saturn and if we haven't gone
我们已经 探索 这 太阳的 系统 出去 到 土星 和 如果 我们 还没有 已消失
[ˈfɜːðə(r)] ,
further ,
更远 ,

我们已经探索了太阳系，一直到土星，如果我们还没有探索得更远的话，

[ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈnəʊbədi] [θɪŋks] [ɪts] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈefət] .
it's because nobody thinks it's worth the effort .
它是 因为 无人 思考 它是 值得 这 努力 .

这是因为没有人认为这值得付出努力。

[weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] [naʊ] ?
Where do we go now ?
在哪里 做 我们 去 现在 ?

我们现在该去哪里?

[wiː; wi][kænt][stænd] [stɪl] .
We can't stand still .
我们 不能 站立 仍然 .

我们不能停滞不前。

[wɪv] [dɪˈveləpt] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [tekˈniːks] [ðæt] [tɜːn] [men][ˈɪntuː] [ˈbreɪnləs] [sleɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
We've developed psychological techniques that turn men into brainless slaves and the
我们已经 发达 心理 技术 那 转动 男人 进入 没脑子 奴隶 和 这
[ˈpreʃəz] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːsɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
pressures of international competition are forcing us to use them .
压力 的 国际的 竞赛 是 强制 我们 到 使用 他们 .

我们已经开发出一些心理技巧，可以将男人变成没有思想的奴隶，而国际竞争的压力迫使我们使用它们。

[tuː; tə] [steɪ] [friː] , [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [hæz; həz][tuː; tə][ɪkˈspænd] .
To stay free , the human race has to expand .
到 停留 自由的 , 这 人类 种族 有 到 扩张 .

为了保持自由，人类必须扩张。

[ɪts] [stɑː(r)] [ʃɪp] [taɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .
It's star ship time and we need you .
它是 星星 船 时间 和 我们 需要 你 .

星际飞船时代来临，我们需要你。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [truː] .
" That was still true .
" 那 曾是 仍然 真的 .

“那仍然属实。”

[ˈdɒktə(r)] [ˈwɔːrənz] [tiːm] [bɪˈlɒŋd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈstɑːʃɪp] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ,
Doctor Warren's team belonged on a starship project ,
医生 沃伦的 团队 属于 在 一个 星舰 项目 ,

沃伦博士的团队原本应该参与一个星际飞船项目。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] .
and it might as well be the United States project .
和 它 可能 作为 出色地 是 这 团结的 各州 项目 .

它完全可以被视为美国的工程。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ['mɑːkɪt] [ɔː(r)][ðə; ði]['səʊviət] [rɪ'pʌblɪk] ['stɑːʃɪp]

But	even	having	them	on	the	Common	Market	or	the	Soviet	Republic	starship
但	甚至	拥有	他们	在	这	常见的	市场	或者	这	苏联	共和国	星舰

[wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [steɪ] [ɪn] - .

would	be	better	than	letting	them	stay	in	Belderkan	.
会	是	更好的	比	出租	他们	停留	在	-	.

但即使让他们登上共同市场或苏联共和国星舰，也比让他们留在贝尔德坎要好。

[ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Or	would	it	?
或者	会	它	?

真的会这样吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'sɜːtʃ] [hɪə(r)] .

They	were	doing	important	research	here	.
他们	是	正在做	重要的	研究	这里	.

他们在这里进行重要的研究。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [prɒ'sperəti] .

They	were	the	foundation	of	Belderkan's	prosperity	.
他们	是	这	基础	的	-	繁荣	.

它们是贝尔德坎繁荣的基石。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [aʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['betə(r)] .

There	was	no	way	to	reason	out	which	was	better	.
那里	曾是	不	方式	到	原因	出去	哪个	曾是	更好的	.

根本无法通过推理来判断哪个更好。

['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] [ænd; ənd][həʊp][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [wʌn] .

Settle	it	on	the	battle	field	and	hope	the	right	side	won	.
定居	它	在	这	战斗	场地	和	希望	这	正确的	边	韩元	.

让战场来决定胜负，然后祈祷正义的一方获胜。

[ɪf] [ðæt] ['hɛlɪˌkɑːptərz] [ˌprɒpə'gændə][wɒz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [hɪm] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [tuː; tə]

If	that	helicopter's	propaganda	was	bothering	him	,	what	was	it	doing	to
如果	那	直升机的	宣传	曾是	烦人	他	,	什么	曾是	它	正在做	到

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ?

the	scientists	?
这	科学家	?

如果那架直升机的宣传让他感到困扰，那么它对科学家们又造成了怎样的影响呢?

" ['sɑːboʊ] , ['mʌf(ə)l][ðə; ði][paɪps] .

"	Sabo	,	muffle	the	pipes	.
"	萨博	,	消音	这	管道	.

“萨博，把管子捂住。”

" [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [sləu] [daʊn] .

"	The	convoy	slowed	down	.
"	这	护航	减速	向下	.

车队减速了。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] .

The	crowd	had	stopped	running	and	started	walking	.
这	人群	有	停止	跑步	和	开始	步行	.

人群停止奔跑，开始步行。

[ðeə(r)]['təʊgə] , ['məʊstli]['emərəld] [griːn] [ænd; ənd] [pɜːl] [waɪt] ,

Their	togas	,	mostly	emerald	green	and	pearl	white	,
他们的	托加长袍	,	大多	翠	绿色的	和	珍珠	白色的	,

他们的托加长袍，大多是翠绿色和珍珠白色，

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑːd]['fæbrɪk][ðæt] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]

were	made	from	a	hard	fabric	that	gleamed	in	the	light	from	the
是	制成	从	一个	难的	织物	那	闪闪发光	在	这	光	从	这

['helɪkɒptə(r)] .

helicopter	.
直升机	.

它们由一种坚硬的织物制成，在直升机的灯光下闪闪发光。

[θruː] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][men]

Through	his	binoculars	he	tried	to	estimate	the	percentage	of	men
通过	他的	双筒望远镜	他	尝试	到	估计	这	百分比	的	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	the	percentage	of	young	people	.
和	这	百分比	的	年轻的	人们	.

他透过望远镜试图估算男性所占的比例和年轻人所占的比例。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [lʊkt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [prɪ'dɒmɪnəntli] [meɪl] .

The	section	right	in	front	of	him	looked	young	and	predominantly	male	.
这	部分	正确的	在	正面	的	他	看起来	年轻的	和	主要	男性	.

他正前方那片区域的人看起来都很年轻，而且以男性为主。

[baɪ] [naʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][men][hæd; həd]['fɔːlən][bɪ'haɪnd] .

By	now	many	of	the	women	and	the	older	men	had	fallen	behind	.
经过	现在	许多	的	这	女性	和	这	老	男人	有	倒下	在后面	.

这时，许多妇女和年长的男子都掉队了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ə'baʊt] .

That	was	something	to	be	glad	about	.
那	曾是	某物	到	是	高兴的	关于	.

那是一件值得庆幸的事。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [skriːmd] [ə; eɪ][wɔː(r)][kraɪ] .

In	the	crowd	several	voices	screamed	a	war	cry	.
在	这	人群	一些	声音	尖叫	一个	战争	哭	.

人群中传来几声战斗呐喊。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] .

Then	the	whole	crowd	shouted	and	started	running	toward	the	convoy	.
然后	这	所有的	人群	喊叫	和	开始	跑步	朝向	这	护航	.

然后，人群齐声呐喊，开始向车队跑去。

[θriː] [ˌpɜːsə'nel] ['kærɪəz] [skɪmd] ['ɪntuː] [vjuː] [ɒn][hɪz; ɪz][left] .

Three	personnel	carriers	skimmed	into	view	on	his	left	.
三	人员	承运人	脱脂	进入	看法	在	他的	左边	.

三辆装甲运兵车从他左侧掠过。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðeə(r)] ['pæsndʒər] .

He	raised	his	binoculars	and	studied	their	passengers	.
他	提高	他的	双筒望远镜	和	研究	他们的	乘客	.

他举起望远镜，观察他们的乘客。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)]

It	was	hard	to	look	at	them	with	the	detachment	of	a	commander
它	曾是	难的	到	看	在	他们	和	这	分离	的	一个	指挥官

[ɪn'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] .

inspecting	his	troops	.
检查	他的	军队	.

很难以指挥官检阅部队时的那种超然态度来看待他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	a	young	man	and	the	girls	standing	on	the	decks	of	the
他	曾是	一个	年轻的	男人	和	这	女孩们	常设	在	这	甲板	的	这

[ˈkærɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] .

carriers	were	pretty	.
承运人	是	漂亮的	.

他是个年轻人，而站在航母甲板上的女孩们都很漂亮。

[ðə; ði] [ˈkærɪəz] [krɒst] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [dʒʌmpt] [ɒf] .

The	carriers	crossed	the	front	of	the	crowd	and	the	girls	jumped	off	.
这	承运人	交叉	这	正面	的	这	人群	和	这	女孩们	跳了起来	离开	.

搬运者从人群前面穿过，女孩们跳了下来。

[ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ʌnˈdresɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪt] .

They	started	undressing	as	soon	as	they	hit	.
他们	开始	脱衣服	作为	很快	作为	他们	打	.

他们一上车就开始脱衣服。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] , [ðeɪ] [ˈɒfəd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

Running	into	the	crowd	,	they	offered	themselves	to	the	men	.
跑步	进入	这	人群	,	他们	提供	他们自己	到	这	男人	.

她们冲进人群，向那些男人献出了自己的生命。

[maɪk][ɪn][hænd] , [ˈkrɔːfəd] [bel] [liːnd] [ˈfɔːwəd] .

Mike	in	hand	,	Crawford	Bell	leaned	forward	.
麦克风	在	手	,	克劳福德	钟	倾斜	向前	.

克劳福德·贝尔手里拿着麦克风，身体前倾。

" [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪmɪŋ] .

"	It's	all	in	the	timing	.
"	它是	全部	在	这	定时	.

"一切都取决于时机。"

" [ˈtenʃ(ə)n] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Tension	choked	his	voice	.
"	紧张	窒息	他的	嗓音	.

紧张让他哽咽了。

" [get] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] , " [məkˈfɑːrlənd] [graul] .

"	Get	it	right	,	"	MacFarland	growled	.
"	得到	它	正确的	,	"	麦克法兰	咆哮	.

"搞定！"麦克法兰低吼道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈdʌz(ə)n][men] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

There	was	only	one	girl	for	every	dozen	men	,	but	that	was	enough	to
那里	曾是	仅有的	一	女孩	为了	每一个	打	男人	,	但	那	曾是	足够的	到

[kɔːz] [ˈtrʌb(ə)l] .

cause	trouble	.
原因	麻烦	.

男女比例为1:12，但这足以引发麻烦。

[æt; ət] [liːst] [tuː] [men] [pə(r)][gɜːl] [fəˈgɒt] [ðeə(r)][ˌpætriˈɒtɪk][ˈfɜːvə(r)][ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ˌɒpəˈtjuːnəti]

At	least	two	men	per	girl	forgot	their	patriotic	fervor	and	yielded	to	opportunity
在	至少	二	男人	每	女孩	忘了	他们的	爱国	热情	和	产生	到	机会

.

:

.

平均每个女孩至少有两个男人忘记了爱国热情，屈服于机会。

[ˈʌðə(r)] [men] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [ɪnˈvedər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dræg][ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [bæk] [tuː; tə]['djuːti] .

Other	men	forgot	the	invaders	and	tried	to	drag	their	comrades	back	to	duty	.
其他	男人	忘了	这	入侵者	和	尝试	到	拖	他们的	同志们	后退	到	责任	.

其他人则忘记了侵略者，试图把战友们拉回岗位。

['wɪmɪn] , ['prɒbəbli] ['dʒeləs] , [skri:md] ['kɜ:sɪz] [æt; ət] - [ʃɒk] [tru:ps] .

Women	**,**	**probably**	**jealous**	**,**	**screamed**	**curses**	**at**	**MacFarland's**	**shock**	**troops**	**.**
女性	,	大概	嫉妒的	,	尖叫	诅咒	在	-	震惊	军队	.

妇女们可能出于嫉妒，对着麦克法兰的突击队大声咒骂。

[ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] ['kærɪəz] , [ɔ:l][ðeə(r)][g'ɜ:lz] [drɒpt] , [tɜ:nd] [ænd; ənd] [swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rɪə(r)]

The	**personnel**	**carriers**	**,**	**all**	**their**	**girls**	**dropped**	**,**	**turned**	**and**	**swept**	**along**	**the**	**rear**
这	人员	承运人	,	全部	他们的	女孩们	掉落	,	转向	和	扫荡	沿着	这	后部

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

of	**the**	**crowd**	**.**
的	这	人群	.

人员运输车，车上所有女兵都下了车，掉头沿着人群后方扫去。

[ɒn] [i:tʃ] [dek] [ə; eɪ][mæn] [tɒst] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [bɪls] [æt; ət][ðə; ði] - .

On	**each**	**deck**	**a**	**man**	**tossed**	**coins**	**and**	**bills**	**at**	**the**	**Belderkans**	**.**
在	每个	甲板	一个	男人	抛掷	硬币	和	账单	在	这	-	.

在每张牌桌上，都有一名男子向贝尔德坎人抛掷硬币和纸币。

[ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [ig'zɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'membə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] .

The	**loudspeaker**	**above**	**the**	**crowd**	**exhorted**	**them**	**to**	**remember**	**their**	**country**	**.**
这	喇叭	多于	这	人群	劝勉	他们	到	记住	他们的	国家	.

人群上方的扬声器呼吁他们铭记自己的国家。

[ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [ʃeɪmd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [fɔ:(r); fə(r)]['ju:zɪŋ] [sʌtʃ] ['tæktɪks] .

The	**loudspeaker**	**above**	**the**	**convoy**	**shamed**	**the**	**scientists**	**for**	**using**	**such**	**tactics**	**.**
这	喇叭	多于	这	护航	羞愧	这	科学家	为了	使用	这样的	策略	.

车队上方的扬声器斥责科学家们使用这种策略。

" [naʊ] !

"	**Now**	**!**
"	现在	!

“现在！

" ['krɔ:fəd] [bel] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪk] .

"	**Crawford**	**Bell**	**shouted**	**at**	**his**	**mike**	**.**
"	克劳福德	钟	喊叫	在	他的	麦克风	.

克劳福德·贝尔对着麦克风大喊。

[mək'fɑ:rlənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tu:] [leɪt] .

MacFarland	**covered**	**his**	**ears**	**too**	**late**	**.**
麦克法兰	涵盖	他的	耳朵	也	晚的	.

麦克法兰捂住耳朵为时已晚。

['i:v(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz][mɑ:sk][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪksθ] ['vi:əkl] [ɪn]

Even	**through**	**his**	**mask**	**he**	**heard**	**the**	**sound**	**that**	**rose**	**from**	**the**	**sixth**	**vehicle**	**in**
甚至	通过	他的	面具	他	听到	这	声音	那	玫瑰	从	这	第六	车辆	在

[ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] .

the	**convoy**	**.**
这	护航	.

即使隔着口罩，他也能听到从车队第六辆车上传来的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [saʊnd] [ˌmæθə'mætɪkli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

It	**was**	**sound**	**mathematically**	**calculated**	**to**	**shatter**	**the**	**nerves**	**of**	**the**	**crowd**	**.**
它	曾是	声音	数学上	计算	到	破碎	这	神经	的	这	人群	.

这是经过精心计算的，旨在彻底击垮观众的神经。

[pɪtʃ] , ['rɪðəm] , [ɪn'tensəti] , [hæd; həd] [bi:n] [kəm'pju:tɪd][baɪ] ['krɔ:fəd] [bɛlz] [mə'ʃi:n] .

Pitch	**,**	**rhythm**	**,**	**intensity**	**,**	**had**	**been**	**computed**	**by**	**Crawford**	**Bell's**	**machine**	**.**
沥青	,	韵律	,	强度	,	有	到过	计算	经过	克劳福德	贝尔的	机器	.

音调、节奏、强度都是由克劳福德·贝尔的机器计算出来的。

['i:v(ə)n] [mək'fɑ:rlənd] [felt] [hɪ'stɪəriə] [kri:p] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Even	**MacFarland**	**felt**	**hysteria**	**creep**	**up**	**his**	**back**	**.**
甚至	麦克法兰	毛毡	歇斯底里	潜行者	向上	他的	后退	.

就连麦克法兰都感到一阵歇斯底里涌上心头。

[ɪts] [ɪ'moʊʃnz] ['ʃætəd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] ,

Its	**emotions**	**shattered**	**by**	**the**	**women**	**,**	**the**	**money**	**and**	**the**	**sound**	**,**
它是	情绪	破碎	经过	这	女性	,	这	钱	和	这	声音	,

它的情感被女人、金钱和声音所摧毁。

[ðə; ði] [kraʊd] [lɒst] [ɪts] [slaɪt] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] [ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .

the	**crowd**	**lost**	**its**	**slight**	**discipline**	**and**	**its**	**great**	**motivation**	**.**
这	人群	丢失的	它是	轻微	纪律	和	它是	伟大的	动机	.

人群失去了原本仅有的纪律和高度的热情。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['stægəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [pʌntʃ] .

The	**people**	**staggered**	**under**	**the**	**triple**	**psychological**	**punch**	**.**
这	人们	交错	在下面	这	三倍	心理	冲床	.

三重心理打击让人们步履蹒跚。

[sɑɪboʊs] [ˌpɜ:sə'nel] ['kærɪəz] [swept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['kɔ:dn] [ɒv; əv] [men] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Sabo's	**personnel**	**carriers**	**swept**	**forward**	**and**	**threw**	**a**	**cordon**	**of**	**men**	**around**	**the**
萨博的	人员	承运人	扫荡	向前	和	扔	一个	警戒线	的	男人	大约	这

[left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

left	**of**	**the**	**crowd**	**.**
左边	的	这	人群	.

萨博的人员运输车向前疾驰，在人群左侧布下一道人墙。

[ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['eəpɔ:t] .

The	**convoy**	**raced**	**toward**	**the**	**airport**	**.**
这	护航	比赛	朝向	这	飞机场	.

车队疾驰向机场。

[mək'fɑ:rlənd] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['eəpɔ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] .

MacFarland	**could**	**see**	**the**	**airport**	**through**	**his**	**binoculars**	**.**
麦克法兰	可以	看	这	飞机场	通过	他的	双筒望远镜	.

麦克法兰用望远镜看到了机场。

[ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] [stɪl] [mɑ:kt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [laɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ]

The	**helicopter**	**still**	**marked**	**them**	**with**	**its**	**light**	**,**	**but**	**the**	**crowd**	**was**	**a**	**long**
这	直升机	仍然	标记	他们	和	它是	光	,	但	这	人群	曾是	一个	长的

[weɪ] [bɪ'haɪnd] .

way	**behind**	**.**
方式	在后面	.

直升机的灯光依然照亮着他们，但人群却远远落后于他们。

" [ˌsɪgə'ret] ?

"	**Cigarette**	**?**
"	卷烟	?

“卷烟?

" ['krɔ:fəd] [bel] [ɑ:skt] .

"	**Crawford**	**Bell**	**asked**	**.**
"	克劳福德	钟	问	.

克劳福德·贝尔问道。

" [nəʊ] [θæŋks] .

"	**No**	**thanks**	**.**
"	不	谢谢	.

“不，谢谢。

[aɪm] ['kiːpɪŋ] [maɪ][mɑːsk][ɒn] .
I'm keeping my mask on .
我是 保持 我的 面具 在 .

我会一直戴着口罩。

" [ðə; ði] [saɪk] [tekˈnɪʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mɑːsk] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" The psych technician started to take off his own mask , then changed his mind .
" 这 心理学 技术员 开始 到 拿 离开 他的 自己的 面具 , 然后 已更改 他的 头脑 .

“心理技术员开始摘下自己的面罩，然后又改变了主意。”

" ['ðer] ['prɒbəbli] ['fiːlɪŋ] ['despərət] .
" They're probably feeling desperate .
" 它们是 大概 感觉 绝望的 .

他们可能感到绝望了。

[ðɪs] [ɪz] [wen] [aɪ'd] [stɑːt] ['juːzɪŋ][gæs] . "
This is when I'd start using gas . "
这 是 什么时候 ID 开始 使用 气体 . "

这时我就会开始用汽油了。

" [ɪts] [ɪ'lev(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] .
" It's eleven fifteen .
" 它是 十一 十五 .

现在是十一点十五分。

[wiːl; wil][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
We'll be at the airport in ten minutes .
出色地 是 在 这 飞机场 在 十 分钟 .

我们十分钟后就到机场了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .
" His eyes narrowed .
" 他的 眼睛 范围缩小 .

他眯起了眼睛。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [left] .
" They must have something left .
" 他们 必须 有 某物 左边 .

他们肯定还剩下一些东西。

" [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [meɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] .
" The night wind made him shiver .
" 这 夜晚 风 制成 他 颤抖 .

夜风让他不寒而栗。

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [twiːd] ['dʒækɪt] .
He adjusted the heating unit in his tweed jacket .
他 调整 这 加热 单元 在 他的 粗花呢 夹克 .

他调整了粗花呢外套里的暖气装置。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .
When he looked up , he saw the lights of the runway .
什么时候 他 看起来 向上 , 他 锯 这 灯 的 这 跑道 .

他抬头望去，看到了跑道的灯光。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
Then he saw the white dome of the terminal building .
然后 他 锯 这 白色的 穹顶 的 这 终端 建筑 .

然后他看到了航站楼的白色圆顶。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈeəpɔːt] [fens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeəpɔːt] [geɪt] , [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [men] [stʊd] [ˈʃəʊldə(r)]

Before	**the**	**airport**	**fence**	**and**	**the**	**airport**	**gate**	**,**	**a**	**line**	**of**	**men**	**stood**	**shoulder**
前	这	飞机场	栅栏	和	这	飞机场	门	,	一个	线	的	男人	站立	肩膀

[tuː; tə] [ˈʃəʊldə(r)] .

to	**shoulder**	**.**
到	肩膀	.

在机场围栏和机场大门前，一排男人肩并肩站着。

[ˈkrɔːfəd] [bel] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Crawford	**Bell**	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**.**
克劳福德	钟	瞥了一眼	在	他的	手表	.

克劳福德·贝尔看了看手表。

" [hɪrz] [weə(r)] [ai] [ɜːn] [maɪ] [ˈmʌni] .

"	**Here's**	**where**	**I**	**earn**	**my**	**money**	**.**
"	这里是	在哪里	我	赚	我的	钱	.

“我在这里挣钱。”

" [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [tæpt] [ðə; ði] [kəmˈpjuːtə(r)] [kiːz] .

"	**His**	**fingers**	**tapped**	**the**	**computer**	**keys**	**.**
"	他的	手指	轻敲	这	电脑	钥匙	.

他的手指敲击着电脑键盘。

- [ˈstʌmək] [ˈtɪŋgl] .

MacFarland's	**stomach**	**tingled**	**.**
-	胃	刺痛	.

麦克法兰的胃一阵发麻。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈtəʊgə] [klæd] [men] [əˈsaɪd]

He	**wanted**	**to**	**jump**	**out**	**of**	**the**	**car**	**and**	**push**	**the**	**toga**	**clad**	**men**	**aside**
他	通缉	到	跳	出去	的	这	车	和	推	这	长袍	覆膜	男人	旁边

[wɪð] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [hændz] .

with	**his**	**bare**	**hands**	**.**
和	他的	裸	双手	.

他想跳下车，用双手把那些身穿托加长袍的人推开。

[deɪz] [ɒv; əv] [frʌˈstreɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklaɪmæks] .

Days	**of**	**frustration**	**were**	**reaching**	**a**	**climax**	**.**
天	的	挫折	是	到达	一个	高潮	.

连日来的挫败感终于达到了顶峰。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [maɪk] .

He	**switched**	**on**	**the**	**mike**	**.**
他	切换	在	这	麦克风	.

他打开了麦克风。

" [ˈsɑːboʊ] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [təʊ] [tuː; tə] [təʊ] [wɪð] [ðəʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [slʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

"	**Sabo**	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**stand**	**toe**	**to**	**toe**	**with**	**those**	**boys**	**and**	**slug**	**it**	**out**	**.**
"	萨博	,	出色地	有	到	站立	脚趾	到	脚趾	和	那些	男孩们	和	蛞蝓	它	出去	.

“萨博，我们必须和那些家伙正面交锋，拼个你死我活。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɑːd] [ˈaʊə(r)] [rɪə(r)] .

I	**want**	**you**	**to**	**guard**	**our**	**rear**	**.**
我	想	你	到	警卫	我们的	后部	.

我要你守住我们的后方。

[hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [men] [pʊt] [ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː ˈes] .

Have	**your**	**men**	**put**	**a**	**tight**	**line**	**behind**	**us**	**.**
有	你的	男人	放	一个	紧的	线	在后面	我们	.

让你们的人在我们身后布下严密警戒。

[doʊnt][let][ðə; ði] [kraʊd] [get][nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] .

Don't	**let**	**the**	**crowd**	**get**	**near**	**the**	**convoy**	**.**
不	让	这	人群	得到	靠近	这	护航	.

不要让人群靠近车队。

" [ðeɪ] ['hɔːltɪd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpɔːt] [geɪt] , [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	**They**	**halted**	**in**	**front**	**of**	**the**	**airport**	**gate**	**,**	**less**	**than**	**twenty**	**feet**	**from**	**the**
"	他们	停止	在	正面	的	这	飞机场	门	,	较少的	比	二十	脚	从	这

['enəmi] [laɪn] .

enemy	**line**	**.**
敌人	线	.

"他们停在了机场大门前，距离敌军防线不到20英尺。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['viːək(ə)lz] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

The	**other**	**vehicles**	**pulled**	**up**	**beside**	**them**	**.**
这	其他	车辆	拉	向上	旁	他们	.

其他车辆也停在了它们旁边。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [pɑːkt] [ɒn][hɪz; ɪz][left] .

The	**scientists**	**parked**	**on**	**his**	**left**	**.**
这	科学家	停放	在	他的	左边	.

科学家们把车停在他左边。

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , " ['dɒktə(r)] ['wɒrən] [sed] ,

"	**You've**	**done**	**a**	**good**	**job**	**,**	**"**	**Doctor**	**Warren**	**said**	**,**
"	你已经	完毕	一个	好的	工作	,	"	医生	沃伦	说	,

"你做得很好，"沃伦医生说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] . "

"	**but**	**it**	**looks**	**like**	**we're**	**not**	**going**	**any**	**further**	**.**	**"**
"	但	它	看起来	喜欢	是	不是	去	任何	更远	.	"

"但看来我们不能再继续下去了。"

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [mə'ʃiːn] [gʌnz][ænd; ənd][klʌbz] ?

"	**Did**	**you**	**bring**	**machine**	**guns**	**and**	**clubs**	**?**
"	做过	你	带来	机器	枪支	和	俱乐部	?

你们带了机关枪和棍棒吗?

" ['dɒktə(r)] - [ɑːskt] .

"	**Doctor**	**Umbana**	**asked**	**.**
"	医生	-	问	.

乌姆巴纳医生问道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lets] [gəʊ][həʊm][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] .

"	**If**	**you**	**didn't**	**let's**	**go**	**home**	**and**	**get**	**some**	**sleep**	**.**
"	如果	你	没有	我们来吧	去	家	和	得到	一些	睡觉	.

如果你不想睡觉，我们就回家睡觉吧。

" [mək'fɑːrlənd] [stʊd] [ʌp] .

"	**MacFarland**	**stood**	**up**	**.**
"	麦克法兰	站立	向上	.

麦克法兰站了起来。

" ['dʒentlmən] , [wɪv] [gɒt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kruː] [ɒv; əv] [tek'nɪʃnz] .

"	**Gentlemen**	**,**	**we've**	**got**	**half**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**good**	**crew**	**of**	**technicians**	**.**
"	先生们	,	我们已经	得到	一半	一个	小时	和	一个	好的	全体人员	的	技术人员	.

"先生们，我们有半个小时的时间，而且我们有一支优秀的技师团队。"

" [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] - [lʊkt] [grɪm][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvɪŋ] .

"	**The**	**line**	**of**	**Belderkans**	**looked**	**grim**	**and**	**unmoving**	**.**
"	这	线	的	-	看起来	严峻	和	不动	.

"贝尔德坎斯的队伍看起来神情严肃，一动不动。"

[ðeə(r)] [blæk] ['feɪsɪz] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] .

Their	**black**	**faces**	**gleamed**	**in**	**the**	**light**	**from**	**the**	**helicopter**	**.**
他们的	黑色的	面孔	闪闪发光	在	这	光	从	这	直升机	.

直升机的灯光映照着他们黝黑的脸庞。

" [naʊ] , " ['krɔ:fəd] [bel] [sed] .

"	**Now**	**,**	**"**	**Crawford**	**Bell**	**said**	**.**
"	现在	,	"	克劳福德	钟	说	.

“现在，”克劳福德·贝尔说道。

[ə'gen] , [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [saʊnd] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['nɔɪz,meɪkə(r)] .

Again	**,**	**the**	**awful**	**sound**	**rose**	**from**	**the**	**noisemaker**	**.**
再次	,	这	可怕	声音	玫瑰	从	这	噪音制造器	.

噪音制造器再次发出刺耳的声音。

[mək'fɑ:rlənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn'dɪfrənt] [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hi:; hi] [græbd]

MacFarland	**tried**	**to**	**look**	**indifferent**	**but**	**after**	**the**	**first**	**seconds**	**he**	**grabbed**
麦克法兰	尝试	到	看	冷漠	但	后	这	第一的	秒	他	抓住

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

his	**ears**	**with**	**his**	**hands**	**.**
他的	耳朵	和	他的	双手	.

麦克法兰试图装作漠不关心，但几秒钟后，他就用手捂住了耳朵。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['mædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l] [θɪŋ] [bɪ'jɒnd]

It	**was**	**the**	**scream**	**of**	**pain**	**and**	**madness**	**and**	**the**	**evil**	**thing**	**beyond**
它	曾是	这	尖叫	的	疼痛	和	疯狂	和	这	邪恶的	事物	超过

[ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] .

the	**campfire**	**.**
这	营火	.

那是痛苦和疯狂的尖叫，是篝火之外邪恶之物的嘶吼。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - [dɪ'stɔ:tɪd] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .

The	**faces**	**of**	**the**	**Belderkans**	**distorted**	**with**	**anguish**	**.**
这	面孔	的	这	-	扭曲	和	痛苦	.

贝尔德坎人的脸上满是痛苦的表情。

['ju:zɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['trɪki] .

Using	**noise**	**was**	**tricky**	**.**
使用	噪音	曾是	棘手	.

利用噪声很棘手。

[haʊ] [hɑ:d] [dɪd][ðə; ði][eə(r)] ['mɒlɪkju:lz] [hæv; həv][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ɪəz] [ɔ:(r)] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][dɪd][ðə; ði]

How	**hard**	**did**	**the**	**air**	**molecules**	**have**	**to**	**strike**	**the**	**ears**	**or**	**how**	**painful**	**did**	**the**
如何	难的	做过	这	空气	分子	有	到	罢工	这	耳朵	或者	如何	痛苦	做过	这

[nɔɪz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ,

noise	**have**	**to**	**be**	**,**
噪音	有	到	是	,

空气分子要以多大的力冲击耳朵？或者噪音要有多刺耳？

[bɪ'fɔ:(r)] [saʊnd] [bɪ'keɪm] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] ?

before	**sound**	**became**	**physical**	**violence**	**?**
前	声音	成为	身体的	暴力	?

在声音演变成肢体暴力之前？

[ðə; ði] [nɔɪz] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][kəm'pju:tə(r)][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli]

The	**noise**	**selected**	**by**	**the**	**computer**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**psychologically**
这	噪音	已选	经过	这	电脑	曾是	据称	到	是	心理方面

, [bʌt; bət][nɒt] ['fɪzɪkli] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

,	**but**	**not**	**physically**	**,**	**uncomfortable**	**.**
,	但	不是	身体	,	不舒服	.

电脑选择的噪音应该会让人感到心理上的不适，但不会造成生理上的不适。

[ðə; ði] [nɔɪz] [endid] [ə'brʌptli] .

The	noise	ended	abruptly	.
这	噪音	结束	突然	.

噪音突然停止了。

[ɒn] - [raɪt] , [wʌn][ɒv; əv] ['krɔ:fəd] [bɛlz] [tek'nɪʃnz] [eɪmd] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [laɪts]

On	MacFarland's	right	,	one	of	Crawford	Bell's	technicians	aimed	a	battery	of	lights
在	-	正确的	,	一	的	克劳福德	贝尔的	技术人员	旨在	一个	电池	的	灯

[æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] .

at	the	enemy	line	.
在	这	敌人	线	.

在麦克法兰的右侧，克劳福德·贝尔的一名技术人员正用一排灯瞄准敌军阵地。

['flɪkərɪŋ] [k'ʌləz] [meɪd] ['ʃɪftɪŋ] ['pætənz] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - [tru:ps] .

Flickering	colors	made	shifting	patterns	on	the	faces	of	the	Belderkan	troops	.
闪烁	颜色	制成	转变	图案	在	这	面孔	的	这	-	军队	.

闪烁的色彩在贝尔德坎士兵的脸上投射出变幻莫测的图案。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [kri'eɪt] ['ment(ə)l] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] ['wi:kən]

The	colors	were	supposed	to	create	mental	confusion	and	weaken
这	颜色	是	据称	到	创造	精神的	困惑	和	削弱

[ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .

motivation	.
动机	.

这些颜色旨在造成精神混乱并削弱积极性。

" [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)]['feɪsɪz] , " ['dɒktə(r)] ['wɒrən] [sed] .

"	Look	at	their	faces	,	"	Doctor	Warren	said	.
"	看	在	他们的	面孔	,	"	医生	沃伦	说	.

“看看他们的脸，”沃伦医生说。

" [ˌwʊdnt] [ə; eɪ][klʌb][bi:; bi][mɔ:(r)][hju:'meɪn] ?

"	Wouldn't	a	club	be	more	humane	?
"	不会	一个	俱乐部	是	更多的	人道	?

“成立俱乐部岂不是更人道吗？”

" [tu:] - [trʌks] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:kt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn] .

"	Two	Belderkan	trucks	were	parked	behind	the	line	.
"	二	-	卡车	是	停放	在后面	这	线	.

“两辆贝尔德坎卡车停在线路后面。”

[tek'nɪʃnz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][set][ʌp] [laɪts] [wɪtʃ] ['nu:trəˌlaɪzd] [ðə; ði] [laɪts]

Technicians	came	out	of	them	and	set	up	lights	which	neutralized	the	lights
技术人员	来了	出去	的	他们	和	放	向上	灯	哪个	中和	这	灯

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] .

of	the	invaders	.
的	这	入侵者	.

技术人员从里面出来，架设了灯光，使入侵者的灯光失效。

[ə; eɪ][dʒet] [skri:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rʌnweɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpɔ:t] .

A	jet	screamed	into	a	runway	at	the	far	end	of	the	airport	.
一个	喷射	尖叫	进入	一个	跑道	在	这	远的	结尾	的	这	飞机场	.

一架喷气式飞机呼啸着冲进机场尽头的跑道。

[mək'fɑ:rlənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:]['tæksi][tu:; tə][ðə; ði]['tɜ:mɪn(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

MacFarland	watched	it	taxi	to	the	terminal	building	.
麦克法兰	观看	它	出租车	到	这	终端	建筑	.

麦克法兰看着它滑行到航站楼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [flaɪt] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [li:v] [ɒn] .

It	was	the	flight	the	scientists	were	supposed	to	leave	on	.
它	曾是	这	航班	这	科学家	是	据称	到	离开	在	.

那是科学家们原定乘坐的航班。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	glanced	at	his	watch	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

['twenti] ['mɪnɪts] .

Twenty	minutes	.
二十	分钟	.

二十分钟。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði]['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [met] [ɪts] [test] .

This	was	where	the	human	imagination	met	its	test	.
这	曾是	在哪里	这	人类	想像力	遇见	它是	测试	.

这是人类想象力经受考验的地方。

[ðə; ði][maɪnd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [tuː; tə] ['vaɪələns] .

The	mind	struggled	to	invent	alternatives	to	violence	.
这	头脑	挣扎	到	发明	替代方案	到	暴力	.

人们努力寻找暴力之外的替代方案。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['riːz(ə)n] .

There	could	be	no	appeal	to	the	enemy's	reason	.
那里	可以	是	不	上诉	到	这	敌人的	原因	.

诉诸敌人的理性是行不通的。

[kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [klæʃ] [hed] [ɒn] .

Conflicting	interests	clashed	head	on	.
冲突	兴趣	冲突	头	在	.

利益冲突正面交锋。

['əʊnli][mə'nuːvə(r)][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði][deɪ] .

Only	maneuver	and	cunning	could	win	the	day	.
仅有的	演习	和	狡猾	可以	赢	这	天	.

只有凭借策略和计谋才能取得胜利。

[hiː; hi] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [laɪn] .

He	stepped	out	of	the	car	and	walked	up	to	the	Belderkan	line	.
他	步	出去	的	这	车	和	步行	向上	到	这	-	线	.

他下了车，走到贝尔德坎线前。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?

"	How	much	do	you	want	?
"	如何	很多	做	你	想	?

你想要多少?

[maɪ] - [gɪv] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [lets] [ˌjuː 'es] [θruː] .

My	government'll	give	thousands	to	the	man	that	lets	us	through	.
我的	-	给	数千	到	这	男人	那	让我们	我们	通过	.

我的政府会给放我们过去的人几千块钱。

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [θɪŋz] ['mʌni] [kænt] [bai] .

We	can	give	you	things	money	can't	buy	.
我们	能	给	你	事物	钱	不能	买	.

我们可以给你金钱买不到的东西。

['aʊə(r)] ['lʌvliɪst] ['wɪmɪn] .

Our	loveliest	women	.
我们的	最可爱的	女性	.

我们最可爱的女性。

[ə; eɪ] ['pæləs] .

A	palace	.
一个	宫殿	.

一座宫殿。

['pleʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .

Pleasure	**for**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**life**	**.**
乐趣	为了	这	休息	的	你的	生活	.

余生都将充满快乐。

[doʊnt][ju:; jʊ][laɪk] ['mʌni] ?

Don't	**you**	**like**	**money**	**?**
不	你	喜欢	钱	?

你不喜欢钱吗?

[ˌwʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] ?

Wouldn't	**you**	**like**	**to**	**be**	**rich**	**?**
不会	你	喜欢	到	是	富有的	?

你难道不想变得富有吗?

" [nəʊ][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	**No**	**one**	**answered**	**.**
"	不	一	回答	.

无人应答。

['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .

Walking	**down**	**the**	**line**	**,**	**he**	**repeated**	**his**	**offer**	**.**
步行	向下	这	线	,	他	重复	他的	提供	.

他沿着队伍走下去，再次重复了他的提议。

[hi:; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] , ['spektək(ə)ld] [ju:θ] [hu:] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [bi:; bi]['əʊldə]

He	**stopped**	**in**	**front**	**of**	**a**	**thin**	**,**	**spectacled**	**youth**	**who**	**couldn't**	**possibly**	**be**	**older**
他	停止	在	正面	的	一个	薄的	,	戴眼镜的	青年	WHO	不能	可能	是	老

[ðæn; ðən] [ˌnaɪn'ti:n] .

than	**nineteen**	**.**
比	十九	.

他停在一个瘦削的、戴着眼镜的年轻人面前，这个年轻人看起来最多也就十九岁。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**You**	**can**	**make**	**your**	**fortune**	**in**	**a**	**minute**	**.**
"	你	能	制作	你的	财富	在	一个	分钟	.

"你可以在一分钟内发大财。"

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [pli:z] .

The	**rest**	**of**	**your**	**life**	**,**	**you**	**can**	**do**	**what**	**you**	**please**	**.**
这	休息	的	你的	生活	,	你	能	做	什么	你	请	.

你余生都可以随心所欲。

" [hi:; hi] [nemd] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['bju:ti] .

"	**He**	**named**	**a**	**famous**	**beauty**	**.**
"	他	命名	一个	著名的	美丽	.

他提到了一位著名的美女。

" [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][hɜ:(r); hə(r)] ?

"	**Wouldn't**	**you**	**like**	**her**	**?**
"	不会	你	喜欢	她	?

你难道不喜欢她吗?

[ʃi:z] [ɒn]['aʊə(r)]['peɪrəʊl] .

She's	**on**	**our**	**payroll**	**.**
她是	在	我们的	工资单	.

她是我们公司的正式员工。

" [ðə; ði] [ju:θ] [ə'vɔɪdɪd] - [aɪz] .

"	**The**	**youth**	**avoided**	**MacFarland's**	**eyes**	**.**
"	这	青年	避免	-	眼睛	.

"年轻人避开了麦克法兰的目光。"

" [aɪ][woʊnt][biː; bi] ['temptɪd] .
" I won't be tempted .
" 我 惯于 是 受诱惑 .

我不会受到诱惑。

[aɪ][kænt][biː; bi] ['temptɪd] .
I can't be tempted .
我 不能 是 受诱惑 .

我不能被诱惑。

" ['dɒktə(r)] - [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
" Doctor Umbana jumped out of his car .
" 医生 - 跳了起来 出去 的 他的 车 .

乌姆巴纳医生跳下了车。

" [əʊfs] . ['peznts] .
" Oafs . Peasants .
" 笨蛋 . 农民 .

“笨蛋。农民。”

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][stɒp][ˌjuː 'es] ?
What right have you got to stop us ?
什么 正确的 有 你 得到 到 停止 我们 ?

你有什么权利阻止我们?

[aɪm][ə; eɪ] [friː] [mæn] .
I'm a free man .
我是 一个 自由的 男人 .

我自由了。

[get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [weɪ] .
Get out of my way .
得到 出去 的 我的 方式 .

让开。

" [mək'fɑːrlənd] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri][ˌbaɪəʊ'kemɪst] .
" MacFarland stepped in front of the angry biochemist .
" 麦克法兰 步 在 正面 的 这 生气的 生物化学家 .

麦克法兰挡在了愤怒的生物化学家面前。

" [get] [bæk] , " [hiː; hi] [his] .
" Get back , " he hissed .
" 得到 后退 , " 他 嘶嘶作响 .

“滚回去！”他嘶嘶地说。

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] ?
" Do you want to go to jail ?
" 做 你 想 到 去 到 监狱 ?

你想坐牢吗?

[aɪl] ['hænd(ə)l] [ðɪs] . "
I'll handle this . "
患病的 处理 这 . "

我会处理这件事。

" [jʊr; jər][ðə; ði][mæn][ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
" You're the man that brought us here .
" 你是 这 男人 那 带来 我们 这里 .

“是你把我们带到这里的。”

[kɪk] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd][draɪv] [θruː] .
Kick them aside and drive through .
踢 他们 旁边 和 驾驶 通过 .

把他们踢开，开车通过。

[woʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ?
Won't you go to jail for your country ?
惯于 你 去 到 监狱 为了 你的 国家 ?

你难道不想为国家坐牢吗?

" - ['beləu] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" Lauchstein bellowed with laughter .
" - 咆哮 和 笑声 .

劳赫斯坦放声大笑。

" [let] [məkˈfɑːrlənd]['hænd(ə)l] [ðɪs] , " ['dɒktə(r)] ['wɒrən] [sed] .
" Let MacFarland handle this , " Doctor Warren said .
" 让 麦克法兰 处理 这 , " 医生 沃伦 说 .

“让麦克法兰处理这件事吧,”沃伦医生说。

" [ˌpiːt] , [kʌm] [ɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .
" Pete , come on back to the car .
" 皮特 , 来 在 后退 到 这 车 .

“皮特，快回车里去。”

" ['dɒktə(r)] - [glɛə] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .
" Doctor Umbana glared at his colleagues .
" 医生 - 怒目而视 在 他的 同事 .

乌姆巴纳医生怒视着他的同事们。

" [ai][woʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
" I won't stand for this .
" 我 惯于 站立 为了 这 .

“我绝不容忍这种事。”

[wɪr] [friː] ['saɪəntɪsts] .
We're free scientists .
是 自由的 科学家 .

我们是自由科学家。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l] [weə(r)] [wiː; wi] [pliːz] .
We have the right to travel where we please .
我们 有 这 正确的 到 旅行 在哪里 我们 请 .

我们有权去任何我们想去的地方旅行。

" [məkˈfɑːrlənd] [swɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .
" MacFarland swore to himself .
" 麦克法兰 发誓 到 他自己 .

麦克法兰暗自发誓。

[ɔːl'redi] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['eəlaɪnə(r)] .
Already passengers were leaving the terminal and walking toward the airliner .
已经 乘客 是 离开 这 终端 和 步行 朝向 这 客机 .

乘客们已经开始离开航站楼，走向飞机。

[ðə; ði] [kraʊd] , ['saʊndɪŋ] ['iːv(ə)n] [nˈɔɪzɪe] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [daʊn]
The crowd , sounding even noisier than it had before , was bearing down
这 人群 , 听起来 甚至 更嘈杂 比 它 有 前 , 曾是 轴承 向下
[ɒn][ðə; ði] ['eəpɔːt] .
on the airport .
在 这 飞机场 .

人群的声音比之前更加嘈杂，正向机场涌来。

['sɑːboʊ] [wʊd] [həʊld][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [pliːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wʊd]

Sabo	would	hold	them	,	of	course	,	but	their	pleas	to	the	scientists	would
萨博	会	抓住	他们	,	的	课程	,	但	他们的	请	到	这	科学家	会

[biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['saɪləns] .

be	impossible	to	silence	.
是	不可能的	到	沉默	.

萨博当然会扣留他们，但他们向科学家们的恳求是不可能被压制的。

['krɔːfəd] [bel] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .

Crawford	Bell	jerked	his	thumb	at	the	enemy	lines	.
克劳福德	钟	猛地一抖	他的	拇指	在	这	敌人	线条	.

克劳福德·贝尔用拇指指着敌军阵地。

" ['ðer] ['kæriɪŋ] [mɑːsks] .

"	They're	carrying	masks	.
"	它们是	携带	面具	.

他们带着口罩。

[wiː; wi][kænt][juːz][gæs][ɒn][ðem; ðəm] .

We	can't	use	gas	on	them	.
我们	不能	使用	气体	在	他们	.

我们不能对它们使用燃气。

" [mək'fɑːrlənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]

"	MacFarland	could	see	the	future	as	plainly	as	if	it	were	already	a
"	麦克法兰	可以	看	这	未来	作为	显然	作为	如果	它	是	已经	一个

['meməri] .

memory	.
记忆	.

“麦克法兰能够清晰地看到未来，就像它已经成为记忆一样。”

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['lɒdʒɪk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə]['əʊnli][wʌn][sə'luːʃ(ə)n] .

The	situation	had	a	logic	which	could	lead	to	only	one	solution	.
这	情况	有	一个	逻辑	哪个	可以	带领	到	仅有的	一	解决方案	.

这种情况的逻辑只能导向一个解决方案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dredɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪ] [ɪn] - .

It	was	a	solution	he	had	been	dreading	since	his	first	day	in	Belderkan	.
它	曾是	一个	解决方案	他	有	到过	恐惧	自从	他的	第一的	天	在	-	.

这是他自来到贝尔德坎的第一天起就一直害怕遇到的解决办法。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [saɪk] [trɪks] .

"	This	is	no	place	for	psych	tricks	.
"	这	是	不	地方	为了	心理学	技巧	.

这里不是耍心理诡计的地方。

" [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] ['wɪəri] [hænd][ɒn] ['krɔːfəd] [bɛlz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	He	dropped	a	weary	hand	on	Crawford	Bell's	shoulder	.
"	他	掉落	一个	厌倦	手	在	克劳福德	贝尔的	肩膀	.

他疲惫地将手搭在克劳福德·贝尔的肩膀上。

" [kiːp] ['wɜːkɪŋ] , [bʌt; bət] [saɪk] [trɪks] [woʊnt] [bʌdʒ] [ðəʊz] [bɔɪz] .

"	Keep	working	,	but	psych	tricks	won't	budge	those	boys	.
"	保持	在职的	,	但	心理学	技巧	惯于	预算	那些	男孩们	.

“继续努力，但心理战术对那些男孩是不起作用的。”

['ðer] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] ['ðer] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

They're	disciplined	and	they're	in	a	good	position	.	"
它们是	纪律严明的	和	它们是	在	一个	好的	位置	.	"

他们纪律严明，而且处境不错。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ?
" You aren't giving up ?
" 你 不是 给予 向上 ?

你不打算放弃吗?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] - .
" He turned to face the Belderkans .
" 他 转向 到 脸 这 - .

他转身面对贝尔德坎人。

" [səʊ][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [muːvd] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" So you won't be moved ? " he shouted .
" 所以 你 惯于 是 已搬 ? " 他 喊叫 .

"所以你们不会搬走？"他喊道。

" [wel] , [aɪm][nɒt] ['muːvɪŋ] ['aɪðə(r)] .
" Well , I'm not moving either .
" 出色地 , 我是 不是 移动 任何一个 .

"嗯，我也不打算搬走。"

[aɪm] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][ʌn'tɪl][aɪ][rɒt] .
I'm staying here until I rot .
我是 入住 这里 直到 我 腐烂 .

我会一直待在这里，直到我腐烂为止。

[jʊd] ['betə(r)][hæv; həv] [fʊl] ['stʌməks] [ænd; ənd][bɪg] ['blædəz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][aʊt]
You'd better have full stomachs and big bladders if you want to keep me out
你会 更好的 有 满的 胃 和 大的 膀胱 如果 你 想 到 保持 我 出去
[ɒv; əv] [ðæt] ['eəpɔːt] . "
of that airport . "
的 那 飞机场 . "

如果你想让我远离那个机场，最好吃饱喝足，膀胱也足够大。

" [ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] , " [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ]
" A fine speech , " the helicopter answered , " but we don't care if you stay
" 一个 美好的 演讲 , " 这 直升机 回答 , " 但 我们 不 关心 如果 你 停留
[ɔː(r)][nɒt] , [ə'gresə(r)] .
or not , aggressor .
或者 不是 , 侵略者 .

"演讲很精彩，"直升机回答道，"但我们不在乎你这个侵略者是留下还是离开。"

['əʊnli][ðə; ði][faɪv]['dɑːktərz] [kaʊnt] .
Only the five doctors count .
仅有的 这 五 医生 数数 .

只有那五位医生才算数。

[jʊr; jər][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
You're of no importance .
你是 的 不 重要性 .

你无关紧要。

" ['dɒktə(r)] - [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst] .
" Doctor Umbana raised his fist .
" 医生 - 提高 他的 拳头 .

乌姆巴纳医生举起了拳头。

" [aɪ][woʊnt][biː; bi] [fɔːst] . "
" I won't be forced . "
" 我 惯于 是 强制 . "

"我不会被迫的。"

" ['dɒktə(r)] - , " [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [sed] , " [nəʊ][wʌn][ɪz] ['fɔːsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] .

"	Doctor	Umbana	,	"	the	helicopter	said	,	"	no	one	is	forcing	you	to	stay	.
"	医生	-	,	"	这	直升机	说	,	"	不	一	是	强制	你	到	停留	.

"乌姆巴纳医生,"直升机说，"没有人强迫你留下来。"

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [fɔːs] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [maɪnd][tuː; tə] [wɜːk] ?

How	can	one	force	a	creative	mind	to	work	?
如何	能	一	力量	一个	有创造力的	头脑	到	工作	?

如何才能激发创造性思维?

[wiː; wi]['əʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

We	only	want	you	to	consider	what	you	are	doing	.
我们	仅有的	想	你	到	考虑	什么	你	是	正在做	.

我们只是希望你认真思考一下你正在做的事情。

[wiː; wi]['əʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .

We	only	want	you	to	see	how	much	we	are	willing	to	suffer	.
我们	仅有的	想	你	到	看	如何	很多	我们	是	愿意的	到	遭受	.

我们只是想让你们看看我们愿意承受多少痛苦。

" [ðə; ði] [dʒets] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəlaɪnə(r)] [hwain] .

"	The	jets	of	the	airliner	whined	.
"	这	喷气式飞机	的	这	客机	抱怨	.

客机的喷气发动机发出尖锐的啸叫声。

[mək'fɑːrlənd] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

MacFarland	glanced	at	his	watch	.
麦克法兰	瞥了一眼	在	他的	手表	.

麦克法兰瞥了一眼手表。

[faɪv] ['mɪnɪts] .

Five	minutes	.
五	分钟	.

五分钟。

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , " ['dɒktə(r)] ['wɒrən] [sed] ,

"	You've	done	a	good	job	,	"	Doctor	Warren	said	,
"	你已经	完毕	一个	好的	工作	,	"	医生	沃伦	说	,

"你做得很好,"沃伦医生说。

" [ænd; ənd][aɪm]['sɜːt(ə)n] [jʊl] [biː; bi] [kə'mend] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] , [bʌt; bət] [juːv] [feɪld] .

"	and	I'm	certain	you'll	be	commended	by	your	superiors	,	but	you've	failed	.
"	和	我是	肯定	你会	是	赞扬	经过	你的	上级	,	但	你已经	失败的	.

"我确信你会受到上级的表扬，但你失败了。"

[ai] [sə'dʒest] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [sliːp] .

I	suggest	we	go	home	and	sleep	.
我	建议	我们	去	家	和	睡觉	.

我建议我们回家睡觉。

" [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	His	two	sons	were	sleeping	on	his	shoulders	.
"	他的	二	儿子们	是	睡眠	在	他的	肩膀	.

他的两个儿子正趴在他的肩膀上睡觉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [drʌgd] , [æt; ət][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'kwest] , [səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [siː] [ðə; ði]

They	had	been	drugged	,	at	their	father's	request	,	so	they	wouldn't	see	the
他们	有	到过	吸毒	,	在	他们的	父亲的	要求	,	所以	他们	不会	看	这

[ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [kraʊd] .

attack	on	the	crowd	.
攻击	在	这	人群	.

按照他们父亲的要求，他们被下了药，这样他们就不会看到对人群的袭击。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['bʊliɪŋ] ?
" Are you going to submit to this bullying ?
" 是 你 去 到 提交 到 这 欺凌 ?

你打算屈服于这种欺凌吗?

" ['dɒktə(r)] - [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Doctor Umbana demanded .
" 医生 - 要求 .

乌姆巴纳医生要求道。

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz]['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , " ['dɒktə(r)] [fɔːbz] [sed] .
" I never was very interested in this project , " Doctor Forbes said .
" 我 绝不 曾是 非常 感兴趣的 在 这 项目 , " 医生 福布斯 说 .

“我从来就对这个项目不太感兴趣,”福布斯医生说。

" [aɪm]['əʊnli][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] .
" I'm only here because the rest of you want to go .
" 我是 仅有的 这里 因为 这 休息 的 你 想 到 去 .

“我来这里只是因为你们其他人想走。”

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['helɪkɒptə(r)] .
And I've been listening to that helicopter .
和 我已经 到过 聆听 到 那 直升机 .

我一直在听那架直升机的声音。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæts] [truː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Some of that's true , you know .
一些 的 那就是 真的 , 你 知道 .

有些话确实没错。

[ðeɪ] [mʌst; məst][wɒnt][ˌjuː 'es][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɒt][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] . "
They must want us an awful lot to do all this . "
他们 必须 想 我们 一个 可怕 很多 到 做 全部 这 . "

他们一定非常希望我们做这一切。

" [ðeɪ] [doʊnt][wɒnt][ˌjuː 'es] , " ['dɒktə(r)] - [sed] .
" They don't want us , " Doctor Umbana said .
" 他们 不 想 我们 , " 医生 - 说 .

“他们不想要我们,”乌姆巴纳医生说。

" ['ðer] ['griːdi] .
" They're greedy .
" 它们是 贪婪的 .

他们贪婪。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪər] .
Those people out there are only your employers .
那些 人们 出去 那里 是 仅有的 你的 雇主 .

那些人只不过是你的雇主而已。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [triːt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] [huː] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði]
Are you going to let them treat you like a slave who doesn't have the
是 你 去 到 让 他们 对待 你 喜欢 一个 奴隶 WHO 不 有 这
[raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [dʒɒbz] ?
right to change jobs ?
正确的 到 改变 工作 ?

你打算让他们把你当奴隶一样对待，不给你换工作的权利吗?

[doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [praɪd] ? "
Don't you have any pride ? "
不 你 有 任何 自豪 ? "

你一点自尊心都没有吗?

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pɔɪnt] ， " ['dɒktə(r)]['sɑːniː] [sed] .
" He has a point , " Doctor Sani said .
" 他 有 一个 观点 ，" 医生 萨尼 说 .

“他说的有道理，”萨尼医生说。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [naʊ] ， " [mək'fɑːrlənd] ['ɑːgjuːd] .
" Suppose you go back now , " MacFarland argued .
" 认为 你 去 后退 现在 ，" 麦克法兰 争论 .

“假设你现在回去，”麦克法兰辩解道。

" [ðel] [nəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [gʊd]
" They'll know they can make you stay and they may not give you such good
" 他们会 知道 他们 能 制作 你 停留 和 他们 可能 不是 给 你 这样的 好的
[tɜːmz] [nekst] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz] [rɪ'njuːd] . "
terms next time your contract is renewed . "
条款 下一个 时间 你的 合同 是 更新 . "

“他们知道可以让你留下来，下次续约时可能就不会给你这么好的条件了。”

" [truː] ， " [fɔːbz] [sed] ， " [bʌt; bət][ˌækə'demɪk] .
" True , " Forbes said , " but academic .
" 真的 ，" 福布斯 说 ，" 但 学术的 .

“没错，”福布斯说，“但只是学术上的。”

[juː; jʊ][kænt] [breɪk] [ðeə(r)][laɪn] .
You can't break their line .
你 不能 休息 他们的 线 .

你无法突破他们的防线。

[juː; jʊ] [maɪt] [wɪn][ə; eɪ][stɑː'veɪʃ(ə)n] [mætʃ] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [lɒŋ] .
You might win a starvation match , but I'm not going to stay here that long .
你 可能 赢 一个 饥饿 匹配 ， 但 我是 不是 去 到 停留 这里 那 长的 .

你或许能在饥饿游戏中获胜，但我不会在这里待那么久。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
It isn't worth it to me . "
它 不是 值得 它 到 我 . "

对我来说不值得。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['aʊəz] ?
" Is it worth a few more hours ?
" 是 它 值得 一个 很少 更多的 小时 ?

“值得再花几个小时吗？”

" [mək'fɑːrlənd] [ɑːskt] .
" MacFarland asked .
" 麦克法兰 问 .

麦克法兰问道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ðiˌ] ['stɑːʃɪp] .
" You want to work on the starship .
" 你 想 到 工作 在 这 星舰 .

你想在星舰上工作吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]
You know you meant it when you told me you want a chance to be on
你 知道 你 意思是 它 什么时候 你 讲述 我 你 想 一个 机会 到 是 在
[ðə; ðiˌ] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

你知道你跟我说你想有机会上船的时候是认真的。

[ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] ['ɒfəd] ['eni] [gruːp] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It's	**the**	**biggest**	**opportunity**	**offered**	**any**	**group**	**of**	**scientists**	**in**	**history**	**.**
它是	这	最大	机会	提供	任何	团体	的	科学家	在	历史	.

这是历史上任何科学家群体所面临的最大机遇。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ədˈmɪt][juː; jʊ][kænt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [ðɪs] [kəʊˈɜːʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] ['ɪntrəst] .

And	**you**	**admit**	**you**	**can't**	**give**	**in**	**to**	**this**	**coercion**	**without**	**hurting**	**your**	**own**	**self**	**interest**	**.**
和	你	承认	你	不能	给	在	到	这	强迫	没有	受伤	你的	自己的	自己	兴趣	.

你承认，如果不损害自身利益，你就无法屈服于这种胁迫。

[səʊ] [waɪ] [nɒt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ʌnˈtɪl] [dɔːn] ?

So	**why**	**not**	**give**	**me**	**until**	**dawn**	**?**
所以	为什么	不是	给	我	直到	黎明	?

那为什么不让我等到天亮呢?

[ðeəz; ðəz][əˈnʌðə(r)] [pleɪn] [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [gɪv] [ˌem ˈiː] [tɪl] [ðen] . "

There's	**another**	**plane**	**at**	**six**	**a**	**.**	**m**	**.**	**give**	**me**	**till**	**then**	**.**	**"**
有	其他	飞机	在	六	一个	.	米	.	给	我	直到	然后	.	"

早上六点还有一班飞机，给我点时间。"

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?

"	**What**	**can**	**you**	**do**	**?**
"	什么	能	你	做	?

你能做什么?

" ['dɒktə(r)] ['wɒrən] [ɑːskt] .

"	**Doctor**	**Warren**	**asked**	**.**
"	医生	沃伦	问	.

沃伦医生问道。

" [aɪ][kæn; kən] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['djuːəl] .

"	**I**	**can**	**challenge**	**them**	**to**	**a**	**duel**	**.**
"	我	能	挑战	他们	到	一个	决斗	.

我可以向他们发起决斗挑战。

[ðeɪ] [woʊnt] [rɪˈfjuːz] .

They	**won't**	**refuse**	**.**
他们	惯于	拒绝	.

他们不会拒绝。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][rɪˈfjuːzɪz][ə; eɪ]['djuːəl] .

No	**one**	**ever**	**refuses**	**a**	**duel**	**.**
不	一	曾经	拒绝	一个	决斗	.

没有人会拒绝决斗。

" [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz][həˈræst; 'hærəst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	**All**	**night**	**the**	**two**	**sides**	**harassed**	**each**	**other**	**.**
"	全部	夜晚	这	二	侧面	骚扰	每个	其他	.

“双方整夜互相骚扰。"

['krɔːfəd] [bɛlz] [tekˈnɪʃnz] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] ,

Crawford	**Bell's**	**technicians**	**went**	**up**	**and**	**down**	**the**	**enemy**	**line**	**,**
克劳福德	贝尔的	技术人员	去	向上	和	向下	这	敌人	线	,

克劳福德·贝尔的技术人员在敌军防线上来回穿梭，

['weɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] - [huː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

waking	**up**	**any**	**Belderkan**	**who**	**was**	**sleeping**	**on**	**his**	**feet**	**.**
醒来	向上	任何	-	WHO	曾是	睡眠	在	他的	脚	.

叫醒任何一个站着睡觉的贝尔德坎人。

['saiərinz] [weɪld] .
Sirens **wailed** **.**
警报器 哀嚎 .

警笛长鸣。

[ðə; ði] [kraʊd] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [ɪn'sʌlt] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ɪt'self] .
The **crowd** **pleaded** **with** **the** **scientists** **,** **insulted** **the** **invaders** **and** **sang** **to** **itself** **.**
这 人群 恳求 和 这 科学家 , 受辱 这 入侵者 和 唱 到 本身 .

人群恳求科学家们，辱骂入侵者，并自顾自地唱歌。

[ðə; ði][gˈɜːlz] , [nɒt] [jet] ['bæt(ə)l] [fə'tiːgd] , [traɪd] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] - [truːps] .
The **girls** **,** **not** **yet** **battle** **fatigued** **,** **tried** **to** **tempt** **the** **Belderkan** **troops** **.**
这 女孩们 , 不是 然而 战斗 疲劳 , 尝试 到 诱惑 这 - 军队 .

这些女孩还没有感到战斗疲劳，试图引诱贝尔德坎军队。

[ðə; ði] ['helɪkɒptəz] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] [di,nʌnsi'eiʃən] .
The **helicopters** **continued** **their** **sermons** **and** **denunciations** **.**
这 直升机 持续 他们的 布道 和 谴责 .

直升机继续进行着它们的布道和谴责。

[məkˈfɑːrlənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ə; eɪ] [kɒt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [kɑː(r)] .
MacFarland **tried** **to** **sleep** **on** **a** **cot** **beside** **the** **command** **car** **.**
麦克法兰 尝试 到 睡觉 在 一个 婴儿床 旁 这 命令 车 .

麦克法兰试图睡在指挥车旁边的行军床上。

['krɔːfəd] [bel] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [maɪld] ['sedətɪv] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] .
Crawford **Bell** **gave** **him** **a** **mild** **sedative** **but** **it** **didn't** **do** **much** **good** **.**
克劳福德 钟 给予 他 一个 温和的 镇静剂 但 它 没有 做 很多 好的 .

克劳福德·贝尔给他服用了一种温和的镇静剂，但效果并不明显。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [fɔːt] [ə; eɪ]['djuːəl] ? " ['krɔːfəd] [bel] [ɑːskt] .
" **Have** **you** **ever** **fought** **a** **duel** **?** **"** **Crawford** **Bell** **asked** **.**
" 有 你 曾经 战斗 一个 决斗 ? " 克劳福德 钟 问 .

“你打过决斗吗？”克劳福德·贝尔问道。

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][maɪ] [θɜːd] [reɪd] . "
This **is** **only** **my** **third** **raid** **.** **"**
这 是 仅有的 我的 第三 袭击 . "

这只是我的第三次突袭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战士们(The warriors)
第2/2页

" [wʌts] ['hæpənd] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪz] [geɪm] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] .
" What's happened up to now is a boy's game compared to that .
" 是什么 发生 向上 到 现在 是 一个 男孩们 游戏 比较的 到 那 .

与此相比，目前为止发生的事情简直是小儿科。

[ðæts] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl] . "
That's for real . "
那就是 为了 真实的 . "

这是真的。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
" You don't have to tell me .
" 你 不 有 到 告诉 我 .

你不必告诉我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
It makes me sick to think about it . "
它 制作 我 生病的 到 思考 关于 它 . "

一想到这件事我就觉得恶心。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" You don't have to do it .
" 你 不 有 到 做 它 .

你不必这样做。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] . "
It's something no government can ask you to do . "
它是 某物 不 政府 能 问 你 到 做 . "

这是任何政府都不能要求你做的事情。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ən] [ˌsekrə'teəriət; ˌsekrə'teəriæt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evri] ['ɒnɪst]
" No , but the UN Secretariat approves of it and every honest
" 不 , 但 这 联合国 秘书处 批准 的 它 和 每一个 诚实的
[saɪ'kɒlədʒɪst] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
psychologist approves of it , too .
心理学家 批准 的 它 , 也 .

"不，但是联合国秘书处赞成，而且每个诚实的心理学家也赞成。"

[let] [ˌem 'iː] [rest] .
Let me rest .
让 我 休息 .

让我休息一下。

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði][dʒʌŋk] ['redi] .
You get the junk ready .
你 得到 这 垃圾 准备好 .

你把杂物准备好。

" [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['djuːəl] .
" He wondered if anything was worth a duel .
" 他 想知道 如果 任何事物 曾是 值得 一个 决斗 .

他想知道有没有什么事值得决斗。

[ðə; ði][stɑː(r)] [ʃɪp] ['wʌznt] .
The star ship wasn't .
这 星星 船 不是 .

那艘星舰并非如此。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ['wʌznt] .

His	career	wasn't	.
他的	职业	不是	.

他的事业并非如此。

[səʊ] [waɪ] ['bɒðə(r)] ?

So	why	bother	?
所以	为什么	打扰	?

那何必呢?

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['evri] ['səʊldʒə(r)][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .

But	he	knew	the	answer	and	so	did	every	soldier	on	the	planet	.
但	他	知道	这	回答	和	所以	做过	每一个	士兵	在	这	行星	.

但他知道答案，地球上的每个士兵也都知道答案。

['evri] ['dju:əl] [fɔ:t] [meɪd] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['laɪkli] ; ['evri] ['dju:əl] [dɪ'kri:st] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

Every	duel	fought	made	killing	a	little	less	likely	;	every	duel	decreased	the	danger
每一个	决斗	战斗	制成	杀	一个	小的	较少的	可能	;	每一个	决斗	减少	这	危险

['mɒd(ə)n] ['nɒlɪdʒ] ,

modern	knowledge	,
现代的	知识	,

每一次决斗都让杀戮的可能性降低一点；每一次决斗都减少了现代知识带来的危险。

[wɪtʃ] ['hædnt] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] , [wʊd] [waɪp]

which	hadn't	been	destroyed	with	the	weapons	it	had	made	possible	,	would	wipe
哪个	之前没有	到过	损毁	和	这	武器	它	有	制成	可能的	,	会	擦拭

[aʊt]['hju:mən][laɪf] .

out	human	life	.
出去	人类	生活	.

如果它没有被它所制造的武器摧毁，它将毁灭人类生命。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

It	wasn't	something	you	did	for	your	own	country	.
它	不是	某物	你	做过	为了	你的	自己的	国家	.

那不是你为自己的国家做的事。

[ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hju:mən] [reɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tu:; tə] [kʌm] .

You	did	it	for	the	whole	human	race	and	all	the	generations	to	come	.
你	做过	它	为了	这	所有的	人类	种族	和	全部	这	几代人	到	来	.

你这样做是为了全人类以及子孙后代。

[æt; ət][faɪv][hi:; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɒt] .

At	five	he	arose	from	his	cot	.
在	五	他	出现	从	他的	婴儿床	.

五岁时，他从婴儿床里爬了出来。

[hi:; hi][felt] ['grɒgi] [bʌt; bət] [ðæt] ['kʊd(ə)nt][bi:; bi] [helpt] .

He	felt	groggy	but	that	couldn't	be	helped	.
他	毛毡	昏昏沉沉	但	那	不能	是	帮助	.

他感到昏昏沉沉，但这也没办法。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [dɔ:n] [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɜ:t] .

In	the	chilly	dawn	he	took	off	his	jacket	and	shirt	.
在	这	寒冷	黎明	他	采取	离开	他的	夹克	和	衬衫	.

在寒冷的黎明中，他脱掉了外套和衬衫。

[beə(r)] ['tʃestɪd] , [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['vi:ək(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi]

Bare	chested	,	he	stepped	into	the	space	between	his	vehicles	and	the	enemy
裸	胸部	,	他	步	进入	这	空间	之间	他的	车辆	和	这	敌人

[laɪn] .

line	.
线	.

他赤裸着上身，走进了己方车辆和敌军防线之间的空地。

['krɔːfəd] [bel] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'dres] ['sɪstəm] .

Crawford	Bell	handed	him	a	public	address	system	.
克劳福德	钟	递交	他	一个	民众	地址	系统	.

克劳福德·贝尔递给他一套公共广播系统。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [buːm] .

"	Good	morning	,	"	his	voice	boomed	.
"	好的	早晨	,	"	他的	嗓音	蓬勃发展	.

“早上好，”他的声音洪亮有力。

" [aɪ] [həʊp] [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [sliːp] [ðæn; ðən] [aɪ] [gɒt] .

"	I	hope	you've	had	a	better	sleep	than	I	got	.
"	我	希望	你已经	有	一个	更好的	睡觉	比	我	得到	.

希望你睡得比我好。

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənt] [woʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] .

It's	easy	to	be	brave	when	you	know	your	opponent	won't	kill	you	.
它是	简单的	到	是	勇敢的	什么时候	你	知道	你的	对手	惯于	杀	你	.

当你确信对手不会杀你时，勇敢就很容易了。

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [hə'rəʊɪk] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]

It's	easy	to	stand	in	line	and	look	heroic	and	patriotic	when	you	know	I
它是	简单的	到	站立	在	线	和	看	英勇	和	爱国	什么时候	你	知道	我

[doʊnt] [deə(r)] [rʌn] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [maɪ] ['viːək(ə)lz] .

don't	dare	run	you	over	with	my	vehicles	.
不	敢	跑步	你	超过	和	我的	车辆	.

当你意识到我不敢开车撞你的时候，排队摆出一副英雄爱国的姿态就很容易了。

[bʌt; bət] [haʊ] [breɪv] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

But	how	brave	are	you	?
但	如何	勇敢的	是	你	?

但你有多勇敢?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ?

Are	you	really	willing	to	suffer	for	your	country	?
是	你	真的	愿意的	到	遭受	为了	你的	国家	?

你真的愿意为你的国家受苦吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] .

I	think	the	men	of	Belderkan	are	cowards	.
我	思考	这	男人	的	-	是	懦夫	.

我认为贝尔德坎的男人们都是懦夫。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːt] [æn; ən] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [wɔː(r)]

I	think	you	would	still	be	running	if	we	had	fought	an	old	fashioned	war
我	思考	你	会	仍然	是	跑步	如果	我们	有	战斗	一个	老的	造型	战争

[lɑːst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

我想，如果昨晚我们打的是一场老式的战争，你现在应该还在跑。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

"	He	paused	and	stroked	his	mustache	.
"	他	暂停	和	抚摸	他的	胡子	.

他停顿了一下，抚摸着自己的胡子。

[ðen] [hiː; hi] ['dʒestʃə] [ænd; ənd] ['krɔːfəd] [bel] [rəʊld] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['fɔːwəd] .

Then	he	gestured	and	Crawford	Bell	rolled	the	instrument	forward	.
然后	他	做手势	和	克劳福德	钟	滚动	这	乐器	向前	.

然后他做了个手势，克劳福德·贝尔便将乐器向前推去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊl][ɒn][ə; eɪ] [wiːld] ['plætfɔːm] .

It	was	a	pole	on	a	wheeled	platform	.
它	曾是	一个	极	在	一个	带轮子的	平台	.

那是一个安装在带轮平台上的杆子。

[fɔː(r)]['hænd(ə)lz] [stʌk] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊl] ; [ə'bʌv] [iːtʃ] ['hænd(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][set][ɒv; əv]

Four	handles	stuck	out	from	the	pole	;	above	each	handle	was	a	set	of
四	把手	卡住	出去	从	这	极	;	多于	每个	处理	曾是	一个	放	的

[fɔː(r)]['daiəl, dail] .

four	dials	.
四	拨号盘	.

杆子上伸出四个把手；每个把手上方都有一组四个拨盘。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['djuːəl][ɪz] ?

"	Do	you	know	what	a	duel	is	?
"	做	你	知道	什么	一个	决斗	是	?

你知道什么是决斗吗?

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

"	He	made	himself	look	at	the	instrument	.
"	他	制成	他自己	看	在	这	乐器	.

他强迫自己去看那件乐器。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['djuːəl] [fɔːt] [ɔːl]['əʊvə(r)]

"	Have	you	heard	in	this	primitive	country	of	the	great	duels	fought	all	over
"	有	你	听到	在	这	原始	国家	的	这	伟大的	决斗	战斗	全部	超过

[ðə; ði] [wɜːld] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ?

the	world	these	last	few	years	?
这	世界	这些	最后的	很少	年	?

"在这个原始国家，你听说过近几年在世界各地发生的那些伟大的决斗吗？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [prə'djuːst] [baɪ] ['neɪʃnz] [laɪk] ['gɑːnə] , ['ɪzreɪl] , ['kɒstə]

Have	you	heard	of	the	champions	produced	by	nations	like	Ghana	,	Israel	,	Costa
有	你	听到	的	这	冠军	生产	经过	国家	喜欢	加纳	,	以色列	,	科斯塔

['riːkə] ?

Rica	?
里卡	?

你听说过加纳、以色列、哥斯达黎加等国家涌现出的冠军球员吗?

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [prɪ'tend] [juː; jʊ] ['hævnt] ?

Wouldn't	you	like	to	pretend	you	haven't	?
不会	你	喜欢	到	假装	你	还没有	?

你难道不想假装自己没有做过吗?

" [ðə; ði] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]

"	The	youth	he	had	tried	to	tempt	the	night	before	stepped	out	of	the	line
"	这	青年	他	有	尝试	到	诱惑	这	夜晚	前	步	出去	的	这	线

.

:

.

"他前一天晚上试图引诱的那个年轻人走出了队伍。"

" [aɪ][ək'sept][jɔː(r); jə(r)] ['tʃælɪndʒ] .

"	I	accept	your	challenge	.
"	我	接受	你的	挑战	.

我接受你的挑战。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] , [mək'fɑːrlənd] [θɔːt] .

"	He	doesn't	know	what	he's	doing	,	MacFarland	thought	.
"	他	不	知道	什么	他是	正在做	,	麦克法兰	想法	.

"他不知道自己在做什么，"麦克法兰心想。

" [wɪv] [gɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][pəʊl] .
" **We've got room for four at the pole .**
" 我们已经 得到 房间 为了 四 在 这 极 .

“杆位上还有四个位置。”

[huː] [els] [ək'septs][maɪ] ['tʃælɪndʒ] ?
Who else accepts my challenge ?
WHO 别的 接受 我的 挑战 ?

还有谁接受我的挑战?

" [ə'nʌðə(r)][mæn] [stept] ['fɔːwəd] .
" **Another man stepped forward .**
" 其他 男人 步 向前 .

又一个男人站了出来。

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd] .
" **I'm not afraid .**
" 我是 不是 害怕的 .

“我不害怕。

[aɪl] [daɪ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .
I'll die if I have to .
患病的 死 如果 我 有 到 .

如果必须死，我甘愿赴死。

" [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [left] [ɪn][laɪn][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] .
" **The struggle on the faces of the men left in line was painful to watch .**
" 这 斗争 在 这 面孔 的 这 男人 左边 在 线 曾是 痛苦 到 手表 .

“看着留在队伍里的男人们脸上挣扎的表情，令人心痛。”

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stept] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Three of them stepped forward at the same time .
三 的 他们 步 向前 在 这 相同的 时间 .

他们三人同时走上前去。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ʌn'tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
They looked at each other until , with a puzzled expression on his face ,
他们 看起来 在 每个 其他 直到 , 和 一个 困惑 表达 在 他的 脸 ,

他们互相看着对方，直到他脸上露出困惑的表情，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [weɪvd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bæk] .
one of them waved the other two back .
一 的 他们 挥手 这 其他 二 后退 .

其中一人向另外两人挥手示意他们回来。

[mək'fɑːrlənd] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl][ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] .
MacFarland stepped up to the pole and grabbed a handle .
麦克法兰 步 向上 到 这 极 和 抓住 一个 处理 .

麦克法兰走到杆子前，抓住了一个把手。

['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]['feɪsɪz][blæŋk] , [ðə; ði] [θriː] - [græbd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
Trying hard to keep their faces blank , the three Belderkans grabbed the other
尝试 难的 到 保持 他们的 面孔 空白的 , 这 三 - 抓住 这 其他
['hænd(ə)lz] .
handles .
把手 .

贝尔德坎三人努力保持面无表情，抓住了其他把手。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['trembld] .
One of them trembled .
一 的 他们 颤抖 .

其中一人颤抖了一下。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] [kraʊd] [m'ɜːməd] .

Behind	him	the	crowd	murmured	.
在后面	他	这	人群	低声说道	.

他身后传来人群的低语声。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

He	squeezed	the	handle	.
他	挤压	这	处理	.

他握紧了把手。

[peɪn] [ʃɒt] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [θʌd] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɒdi] .

Pain	shot	up	his	arms	and	thudded	through	his	body	.
疼痛	射击	向上	他的	武器	和	砰的一声	通过	他的	身体	.

剧痛沿着他的手臂向上蔓延，并冲击着他的全身。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

His	eyes	closed	.
他的	眼睛	关闭	.

他闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] .

His	face	twisted	.
他的	脸	扭曲	.

他的脸扭曲了。

['həʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [skriːm] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]

Holding	back	a	scream	,	he	made	himself	open	his	eyes	and	watch	the
保持	后退	一个	尖叫	,	他	制成	他自己	打开	他的	眼睛	和	手表	这

['daiəl, dail]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['hænd(ə)l] .

dials	over	his	handle	.
拨号盘	超过	他的	处理	.

他强忍住尖叫，睁开眼睛，看着把手上的刻度盘。

[ðə; ði]['daɪəl] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [red] [lait] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

The	dial	marked	by	a	red	light	was	his	.
这	拨号	标记	经过	一个	红色的	光	曾是	他的	.

那个亮着红灯的表盘是他的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['daiəl, dail][təʊld][hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪn][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] .

The	other	dials	told	him	how	much	pain	his	opponents	were	enduring	.
这	其他	拨号盘	讲述	他	如何	很多	疼痛	他的	对手	是	持久	.

其他表盘显示他的对手正在承受多大的痛苦。

[iːtʃ] [mæn][kʊd; kəd][end][hɪz; ɪz]['ægəni][baɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['hænd(ə)l] .

Each	man	could	end	his	agony	by	releasing	his	handle	.
每个	男人	可以	结尾	他的	痛苦	经过	发布	他的	处理	.

每个人都可以通过松开把手来结束自己的痛苦。

[iːtʃ] [mæn] [skwiːzd] ['hɑːdə(r)] .

Each	man	squeezed	harder	.
每个	男人	挤压	更难	.

两人都使劲捏了起来。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [skriːmd] , [ðeɪ] [skwiːzd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Even	as	they	screamed	,	they	squeezed	and	made	the	needle	move	a	little
甚至	作为	他们	尖叫	,	他们	挤压	和	制成	这	针	移动	一个	小的

['fɜːðə(r)] [raɪt] .

further	right	.
更远	正确的	.

即使他们尖叫着，他们也用力挤压，使针头向右移动了一点。

[nəʊ][dʒɒb] , [nəʊ][prə'məʊʃ(ə)n] , [nəʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['entəpraɪz] [ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl] [niːd] , [kʊd; kəd][hæv; həv]

No	**job**	**,**	**no**	**promotion**	**,**	**no**	**scientific**	**enterprise**	**or**	**national**	**need**	**,**	**could**	**have**
不	工作	,	不	晋升	,	不	科学	企业	或者	国家的	需要	,	可以	有

[meɪd] [hɪm][duː; də] [ðɪs] .

made	**him**	**do**	**this**	**.**
制成	他	做	这	.

没有任何工作、任何晋升、任何科研事业或国家需要能够让他这样做。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][peɪn] ['hæmə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][bəʊnz] , [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [wiːk] [ɔːl] [ðəʊz] [məʊtɪ'veɪʃnz]

Feeling	**the**	**pain**	**hammer**	**through**	**his**	**bones**	**,**	**he**	**knew**	**how**	**weak**	**all**	**those**	**motivations**
感觉	这	疼痛	锤	通过	他的	骨头	,	他	知道	如何	虚弱的	全部	那些	动机

[wɜː(r); wə(r)] .

were	**.**
是	.

剧痛如锤般敲击着他的骨头，他明白了所有这些动机是多么的脆弱。

[θruː] [slɪt] ['aɪlɪdz] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [fɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] .

Through	**slitted**	**eyelids**	**he**	**saw**	**two**	**of**	**his**	**opponents**	**fall**	**away**	**from**	**the**	**post**	**.**
通过	开缝	眼睑	他	锯	二	的	他的	对手	落下	离开	从	这	邮政	.

他眯着眼睛，看到两个对手从柱子上摔了下来。

[hɪz; ɪz]['daɪəl] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

His	**dial**	**said**	**he**	**was**	**enduring**	**more**	**than**	**either**	**of**	**them**	**.**
他的	拨号	说	他	曾是	持久	更多的	比	任何一个	的	他们	.

他的表盘显示，他承受的痛苦比他们两个都多。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .

He	**turned**	**his**	**face**	**toward**	**the**	**other**	**man**	**.**
他	转向	他的	脸	朝向	这	其他	男人	.

他转过脸看向另一个人。

['klentʃɪŋ] [ðeə(r)]['hænd(ə)lz] , [ðeɪ] [gri'meis] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Clenching	**their**	**handles**	**,**	**they**	**grimaced**	**at**	**each**	**other**	**.**
紧握	他们的	把手	,	他们	做了个鬼脸	在	每个	其他	.

他们紧紧握住把手，互相怒目而视。

- [grɪp] ['taɪt(ə)nd] .

MacFarland's	**grip**	**tightened**	**.**
-	紧握	收紧	.

麦克法兰的手抓得更紧了。

[hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] [muːvd] .

His	**needle**	**moved**	**.**
他的	针	已搬	.

他的针头动了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['niːd(ə)l] [edʒd] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] .

The	**other**	**needle**	**edged**	**past**	**it**	**.**
这	其他	针	边缘	过去的	它	.

另一根针从它旁边掠过。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] .

They	**hung**	**there**	**moaning**	**and**	**shaking**	**.**
他们	悬挂	那里	呻吟	和	摇晃	.

他们吊在那里呻吟颤抖。

[əʊ] [gɒd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Oh	**God**	**,**	**he**	**thought**	**.**
哦	上帝	,	他	想法	.

“天哪，”他心想。

[əʊ] [gɒd] .
Oh **God** **.**
哦 上帝 .

我的天哪。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [skwiːz] .
He **made** **himself** **squeeze** **.**
他 制成 他自己 挤 .

他强迫自己挤压。

[twɪn] [ʃriːk] [kʌt] [ðə; ði] [eə(r)] .
Twin **shrieks** **cut** **the** **air** **.**
双 尖叫 切 这 空气 .

两声尖叫划破空气。

[bəuθ] [men] [rɪ'liːst] [ðeə(r)] ['hænd(ə)lz] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊl] .
Both **men** **released** **their** **handles** **and** **fell** **away** **from** **the** **pole** **.**
两个都 男人 发布 他们的 把手 和 跌倒 离开 从 这 极 .

两人松开把手，从杆子上摔了下来。

[məkˈfɑːrlənd] ['stægəd] [ɪn] ['sɜ-klz] , [bent] ['əʊvə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [peɪn] .
MacFarland **staggered** **in** **circles** **,** **bent** **over** **,** **clutching** **his** **stomach** **,** **trying** **to** **turn** **off** **the** **pain** **.**
麦克法兰 交错 在 界 , 弯曲 超过 , 紧握 他的 胃 , 尝试 到 转动 离开 这 疼痛 .

麦克法兰踉跄着转圈，弯下腰，捂着肚子，试图麻痹疼痛。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ?
" **Are** **you** **all** **right** **?**
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" ['krɔːfəd] [bel] [ɑːskt] .
" **Crawford** **Bell** **asked** **.**
" 克劳福德 钟 问 .

克劳福德·贝尔问道。

" [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['djuːəl] .
" **Look** **after** **him** **,** **"** **he** **answered** **,** **still** **fighting** **the** **duel** **.**
" 看 后 他 , " 他 回答 , 仍然 斗争 这 决斗 .

"照顾好他，"他一边回答，一边继续决斗。

" [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , " [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [məʊn] .
" **Look** **after** **him** **,** **"** **he** **heard** **the** **other** **man** **moan** **.**
" 看 后 他 , " 他 听到 这 其他 男人 呻吟 .

"照顾好他，"他听到另一个人低声说道。

[hændz] [græbd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .
Hands **grabbed** **him** **and** **he** **straightened** **up** **.**
手 抓住 他 和 他 拉直 向上 .

有人抓住他，他直起了身子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pəʊl] , [hiː; hi] [flintʃ] .
When **he** **saw** **the** **pole** **,** **he** **flinched** **.**
什么时候 他 锯 这 极 , 他 畏缩 .

当他看到那根杆子时，他吓了一跳。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] [ə'gen] .
He **couldn't** **do** **that** **again** **.**
他 不能 做 那 再次 .

他不能再那样做了。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [maɪk] .
He **grabbed** **the** **mike** **.**
他 抓住 这 麦克风 .

他抓起麦克风。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" **You** **saw** **that** **,** **"** **he** **mumbled** **.**
" 你 锯 那 , " 他 喃喃自语 .

"你看到了，"他咕哝道。

" [huz] [nekst] ?
" **Who's** **next** **?**
" 谁是 下一个 ?

下一个是谁?

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [nekst] ?
Who **wants** **to** **do** **that** **next** **?**
WHO 想要 到 做 那 下一个 ?

接下来谁想做这件事?

" [æn; ən] ['eɪdʒɪŋ] [mæn] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊl]
" **An** **aging** **man** **walked** **out** **of** **the** **line** **and** **took** **his** **position** **at** **the** **pole**
" 一个 老化 男人 步行 出去 的 这 线 和 采取 他的 位置 在 这 极
.
:
.

一位老人走出队伍，走到杆子前站好位置。

[mək'fɑːrlənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['dɪsəplɪnd] [feɪs] .
MacFarland **stared** **at** **the** **old** **man's** **disciplined** **face** **.**
麦克法兰 凝视 在 这 老的 男人的 纪律严明的 脸 .

麦克法兰盯着老人严肃的脸。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [deə(r)] [kʌm] ['fɔːwəd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]
He **had** **been** **thinking** **no** **one** **would** **dare** **come** **forward** **now** **that** **they** **had** **seen**
他 有 到过 思维 不 一 会 敢 来 向前 现在 那 他们 有 已见
[ə; eɪ] ['djuːəl] .
a **duel** **.**
一个 决斗 .

他原本以为，既然大家目睹了决斗，就不会有人敢站出来了。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lʊkt] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [gruːp] .
The **old** **man** **looked** **tougher** **than** **any** **of** **the** **last** **group** **.**
这 老的 男人 看起来 更难 比 任何 的 这 最后的 团体 .

这位老人看起来比上一组任何人都更强壮。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] .
He **stepped** **up** **to** **the** **pole** **and** **grabbed** **a** **handle** **.**
他 步 向上 到 这 极 和 抓住 一个 处理 .

他走到杆子前，抓住了一个把手。

" [rɪ'læks] , " [ðə; ði] - [sed] .
" **Relax** **,** **"** **the** **Belderkan** **said** **.**
" 放松 , " 这 - 说 .

"放松，"贝尔德坎说道。

" [ðɪs] [taɪm] [jʊl] [luːz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , [bʌt; bət] [wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
" **This** **time** **you'll** **lose** **or** **the** **good** **thing** **will** **happen** **,** **but** **whichever** **it** **is** **,**
" 这 时间 你会 失去 或者 这 好的 事物 将要 发生 , 但 任何 它 是 ,

"这次你要么会输，要么好事会发生，但不管怎样，

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][taɪm] .

this	will	be	the	last	time	.
这	将要	是	这	最后的	时间	.

这将是最后一次。

[gʊd] [lʌk] .

Good	luck	.
好的	运气	.

祝你好运。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] ?

"	Have	you	done	this	before	?
"	有	你	完毕	这	前	?

你以前做过这件事吗?

[məkˈfɑːrlənd] [skwiːzd] [tuː; tə]['iːkwəl][hɪm] .

MacFarland	squeezed	to	equal	him	.
麦克法兰	挤压	到	平等的	他	.

麦克法兰竭尽全力才与他并驾齐驱。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [skwiːzd] [hɪz; ɪz]['hænd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

The	old	man	squeezed	his	handle	and	his	needle	jumped	a	quarter	of
这	老的	男人	挤压	他的	处理	和	他的	针	跳了起来	一个	四分之一	的

[ðə; ði] [weɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['daɪəl] .

the	way	across	the	dial	.
这	方式	穿过	这	拨号	.

老人握紧把手，指针一下子跳到了刻度盘的四分之一处。

[məkˈfɑːrlənd] [skwiːzd] [tuː; tə]['iːkwəl][hɪm] .

MacFarland	squeezed	to	equal	him	.
麦克法兰	挤压	到	平等的	他	.

麦克法兰竭尽全力才与他并驾齐驱。

[əˈgen] [peɪn] ['hæməd] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

Again	pain	hammered	his	bones	.
再次	疼痛	锤击	他的	骨头	.

剧痛再次袭来，震得他骨头都疼。

[əˈgen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [məʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] ['bɒdi] .

Again	his	face	twisted	and	he	moaned	over	his	tortured	body	.
再次	他的	脸	扭曲	和	他	呻吟	超过	他的	受折磨	身体	.

他的脸再次扭曲，痛苦地呻吟着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

But	it	was	necessary	.
但	它	曾是	必要的	.

但这是必要的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

It	had	to	be	done	.
它	有	到	是	完毕	.

这件事必须要做。

[ðɪs] [ɒd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['djuːəlɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['twenti] [j'iəz] [bɪˈfɔː(r)] ,

This	odd	form	of	duelling	had	started	twenty	years	before	,
这	奇怪的	形式	的	决斗	有	开始	二十	年	前	,

这种奇特的决斗形式始于二十年前。

[wen] [tuː] [gruːps] [ɒv; əv][nɒn] - ['vaɪələnt]['səʊldʒəz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['riːoʊ]

when	two	groups	of	non	-	violent	soldiers	faced	each	other	in	the	streets	of	Rio
什么时候	二	团体	的	非	-	暴力	士兵	面对	每个	其他	在	这	街道	的	里约热内卢

[ænd; ənd]['tenʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

and	tension	mounted	on	both	sides	.
和	紧张	安装	在	两个都	侧面	.

当两群非暴力士兵在里约热内卢的街头对峙，双方的紧张局势不断升级时。

['naɪðə(r)] [saɪd][kʊd; kəd][ək'sept] [dɪ'fiːt] .

Neither	side	could	accept	defeat	.
两者都不	边	可以	接受	击败	.

双方都无法接受失败。

['naɪðə(r)] [saɪd][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [həʊm][ænd; ənd][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'rendəd] [tuː; tə] [ˌʌn'ɑːmd]

Neither	side	could	return	home	and	admit	it	had	surrendered	to	unarmed
两者都不	边	可以	返回	家	和	承认	它	有	投降	到	徒手

[men][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['peɪʃ(ə)ns] .

men	because	it	lacked	patience	.
男人	因为	它	缺乏	耐心	.

双方都无法返回家乡承认自己因为缺乏耐心而向手无寸铁的人投降。

[ɪn] [wˈɔːz] [fɔːt] [wɪð] ['vaɪələns] , [men][kʊd; kəd] [luːz] [wɪð] ['ɒnə(r)] .

In	wars	fought	with	violence	,	men	could	lose	with	honor	.
在	战争	战斗	和	暴力	,	男人	可以	失去	和	荣誉	.

在充满暴力的战争中，人们可以光荣战败。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['luːzə(r)][ɪn][ə; eɪ][nɒn] - ['vaɪələnt]['bæt(ə)l] .

There	was	no	honor	for	the	loser	in	a	non	-	violent	battle	.
那里	曾是	不	荣誉	为了	这	失败者	在	一个	非	-	暴力	战斗	.

在非暴力斗争中，失败者没有荣誉可言。

[ðen] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [slæʃed] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [blʌd] [drɪp]['ɒntə][ðə; ði] [striːt] .

Then	a	man	had	slashed	his	wrists	and	let	his	blood	drip	onto	the	street	.
然后	一个	男人	有	削减	他的	手腕	和	让	他的	血	滴	到	这	街道	.

然后，一名男子割腕，任由鲜血滴落在街上。

" [aɪl] [daɪ][bɪ'fɔː(r)] [aɪl] [liːv] [hɪə(r)] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	I'll	die	before	I'll	leave	here	,	"	he	had	said	.
" 患病的	死	前	患病的	离开	这里	,	"	他	有	说	.	

“我宁愿死也不会离开这里，”他曾说过。

" [aɪl] [daɪ][bɪ'fɔː(r)] [aɪl] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [gruːp]

"	I'll	die	before	I'll	give	in	to	you	,	"	a	man	from	the	opposing	group
" 患病的	死	前	患病的	给	在	到	你	,	"	一个	男人	从	这	反对	团体	

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

“我宁死也不向你们屈服，”对立阵营的一名男子说道。

['slæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪsts] .

slashing	his	own	wrists	.
砍杀	他的	自己的	手腕	.

他割腕自杀。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ən] [sai'kɔledʒist] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] ,

According	to	the	UN	psychologists	who	had	studied	the	phenomenon	,
根据	到	这	联合国	心理学家	WHO	有	研究	这	现象	,

根据研究过这一现象的联合国心理学家的说法，

['djuːəlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['θerəpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

duelling	was	a	form	of	therapy	for	the	people	of	the	world	,
决斗	曾是	一个	形式	的	治疗	为了	这	人们	的	这	世界	,

决斗曾是世界各地人们的一种疗愈方式。

[ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [trænˈzɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [men][hæd; həd] [ɜːnd] [ðeə(r)] [ˈmænhʊd] [baɪ]

a	necessary	transition	from	the	days	when	men	had	earned	their	manhood	by
一个	必要的	过渡	从	这	天	什么时候	男人	有	获得	他们的	男子气概	经过

[ˈfaɪtɪŋ] [wˈɔːz][ɔː(r)] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [gruːps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwɒrɪəz] .

fighting	wars	or	belonging	to	groups	which	could	be	proud	of	their	warriors	.
斗争	战争	或者	属于	到	团体	哪个	可以	是	自豪的	的	他们的	战士	.

这是从过去男性通过打仗或加入以战士为荣的团体来赢得男子气概的时代向现在过渡的必然结果。

[ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][sʌm; səm][ˈsækrɪfaɪs] .

The	pride	of	nations	demanded	some	sacrifice	.
这	自豪	的	国家	要求	一些	牺牲	.

国家尊严需要付出一些牺牲。

[ðə; ði][ˈniːd(ə)l][wɒz; wəz][ˌhɑːfˈweɪ] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈdaɪəl] .

The	needle	was	halfway	around	the	dial	.
这	针	曾是	半	大约	这	拨号	.

指针指向了表盘的一半位置。

[stɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [hʌŋ] [ɒn] .

Still	the	old	man	hung	on	.
仍然	这	老的	男人	悬挂	在	.

老人仍然坚持着。

[məkˈfɑːrlənd] [skwiːzd] [ˈhɑːdə(r)] .

MacFarland	squeezed	harder	.
麦克法兰	挤压	更难	.

麦克法兰用力捏了捏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsteɪˌɪŋ] [əˈhed] .

He	was	staying	ahead	.
他	曾是	入住	前方	.

他一直保持领先。

[haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] ?

How	much	could	he	take	?
如何	很多	可以	他	拿	?

他能承受多少?

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi][daɪ][ɒv; əv] [ʃɒk] ?

Why	didn't	he	die	of	shock	?
为什么	没有	他	死	的	震惊	?

他为什么没有因休克而死?

[hiː; hi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪˈliːs] [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkɒnʃəs] [ænd; ənd][ɪnˈdjʊə(r)][ə; eɪ]

He	hoped	for	that	release	and	fought	to	keep	conscious	and	endure	a
他	希望	为了	那	发布	和	战斗	到	保持	有意识的	和	忍受	一个

[ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] .

little	more	.
小的	更多的	.

他渴望解脱，努力保持清醒，再坚持一会儿。

[hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l][praɪd] , [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

His	personal	pride	,	the	good	of	his	country	,	and	the	safety	of	the	world
他的	个人的	自豪	,	这	好的	的	他的	国家	,	和	这	安全	的	这	世界

,

,

,

他的个人尊严、国家的福祉以及世界的安全，

[di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [draɪv] [ðə; ði] ['kɒntest] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'djʊərəns] ; [ðæt]

demanded	**that**	**he**	**drive**	**the**	**contest**	**beyond**	**the**	**limit**	**of**	**his**	**endurance**	**;**	**that**
要求	那	他	驾驶	这	竞赛	超过	这	限制	的	他的	耐力	;	那

[hiː; hi] [luːz] ,

he	**lose**	**,**
他	失去	,

要求他将比赛推向极限，超越他的耐力；要求他输掉比赛。

[ɪf] [hiː; hi] [lɒst] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [fleʃ]

if	**he**	**lost**	**,**	**not**	**because**	**he**	**had**	**been**	**afraid**	**but**	**because**	**his**	**flesh**
如果	他	丢失的	,	不是	因为	他	有	到过	害怕的	但	因为	他的	肉

[kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .

could	**endure**	**no**	**more**	**.**
可以	忍受	不	更多的	.

如果他失败了，不是因为害怕，而是因为他的肉体再也无法承受。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [məʊn] [ænd; ənd] [skwiːzd] .

He	**screamed**	**and**	**moaned**	**and**	**squeezed**	**.**
他	尖叫	和	呻吟	和	挤压	.

他尖叫、呻吟、紧紧抓住。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] [məʊn] [wɪð] [hɪm] .

The	**men**	**in**	**the**	**enemy**	**line**	**moaned**	**with**	**him**	**.**
这	男人	在	这	敌人	线	呻吟	和	他	.

敌军士兵也和他一起呻吟。

[hiː; hi] [hɜːd] ['krɔːfəd] [bel] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [let] [gəʊ] .

He	**heard**	**Crawford**	**Bell**	**shouting**	**to**	**him**	**to**	**let**	**go**	**.**
他	听到	克劳福德	钟	喊叫	到	他	到	让	去	.

他听到克劳福德·贝尔大声喊他放手。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['dɒktə(r)] - [hiː; hi] [hɜːd] ?

Was	**that**	**Doctor**	**Umbana**	**he**	**heard**	**?**
曾是	那	医生	-	他	听到	?

他听到的那个声音是乌姆巴纳医生的声音吗?

['wʌznt] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːm] ['dɒktə(r)] ['wɒrən] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ?

Wasn't	**that**	**the**	**calm**	**Doctor**	**Warren**	**shouting**	**and**	**pleading**	**?**
不是	那	这	冷静的	医生	沃伦	喊叫	和	恳求	?

那不是冷静的沃伦医生在大声呼喊和恳求吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [saʊndz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs]

And	**the**	**strangest**	**of**	**all**	**sounds**	**was**	**his**	**own**	**voice**	**mingling**	**with**	**the**	**voice**
和	这	最奇怪的	的	全部	声音	曾是	他的	自己的	嗓音	混杂	和	这	嗓音

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,

of	**his**	**opponent**	**,**
的	他的	对手	,

而最奇怪的声音莫过于他自己的声音与对手的声音混杂在一起。

[tuː] [skriːmz] [wɪð] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] , [ðə; ði] [seɪm] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] .

two	**screams**	**with**	**exactly**	**the**	**same**	**pitch**	**and**	**intensity**	**,**	**the**	**same**	**rise**	**and**	**fall**	**.**
二	尖叫	和	确切地	这	相同的	沥青	和	强度	,	这	相同的	上升	和	落下	.

两声尖叫，音调和强度完全相同，起伏也完全一致。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

He	**was**	**going**	**to**	**die**	**.**
他	曾是	去	到	死	.

他即将死去。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] .

He	**wouldn't**	**be**	**the**	**first**	**.**
他	不会	是	这	第一的	.

他不会是第一个。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt]

Sometimes	**the**	**honor**	**of**	**the**	**nation**	**demanded**	**that**
有时	这	荣誉	的	这	国家	要求	那

有时，国家荣誉要求这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ['neɪʃnz] [nɒt][bi:; bi] [ʃeɪmd] [baɪ][ðeə(r)] ['sɪtəznz] .

and	**it**	**was**	**necessary**	**nations**	**not**	**be**	**shamed**	**by**	**their**	**citizens**	**.**
和	它	曾是	必要的	国家	不是	是	羞愧	经过	他们的	公民	.

国家必须避免因公民的言行而蒙羞。

[ʃeɪmd] ['neɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)]['deɪndʒərəs] ['neɪʃnz] .

Shamed	**nations**	**were**	**dangerous**	**nations**	**.**
羞愧	国家	是	危险的	国家	.

蒙羞的国家是危险的国家。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['pri:viəs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ðɪ]

And	**after**	**all**	**,**	**he**	**was**	**only**	**one**	**soldier**	**and**	**in**	**previous**	**generations**	**the**
和	后	全部	,	他	曾是	仅有的	一	士兵	和	在	以前的	几代人	这

['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [bi:n] [m'ɪlɪənz] .

sacrifice	**had**	**been**	**millions**	**.**
牺牲	有	到过	百万	.

毕竟，他只是一名士兵，而前几代人中牺牲的人数高达数百万。

[hi:; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [kɒt] .

He	**lay**	**on**	**the**	**cot**	**.**
他	躺	在	这	婴儿床	.

他躺在折叠床上。

['krɔ:fəd] [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ]['medɪk] [wɜ:kt] [ɒn][hɪm] [wɪð] ['haɪpəʊz] .

Crawford	**Bell**	**and**	**a**	**medic**	**worked**	**on**	**him**	**with**	**hypos**	**.**
克劳福德	钟	和	一个	医护人员	工作	在	他	和	低血糖	.

克劳福德·贝尔和一名医护人员用注射器对他进行了抢救。

['veɪgli] , [hi:; hi]['ri:əlaɪzd][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪŋ] - [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Vaguely	**,**	**he**	**realized**	**the**	**aging**	**Belderkan**	**lay**	**beside**	**him**	**.**
依稀	,	他	已实现	这	老化	-	躺	旁	他	.

他隐约意识到，年迈的贝尔德坎就躺在他身边。

" [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [ju:; jʊ]['əʊpənd] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , " ['krɔ:fəd] [bel] [sed] .

"	**It's**	**about**	**time**	**you**	**opened**	**your**	**eyes**	**,**	**"**	**Crawford**	**Bell**	**said**	**.**
"	它是	关于	时间	你	打开	你的	眼睛	,	"	克劳福德	钟	说	.

“你该睁开眼睛看看了，”克劳福德·贝尔说道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'i:] ?

"	**Can**	**you**	**hear**	**me**	**?**
"	能	你	听到	我	?

“你能听到我吗?

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] .

"	**He**	**nodded**	**.**
"	他	点头	.

他点了点头。

" [wi:; wi][pʊt][ju:; jʊ]['ɪntu:] [ˌθerə'pju:tɪk] [ʃɒk] .

"	**We**	**put**	**you**	**into**	**therapeutic**	**shock**	**.**
"	我们	放	你	进入	治疗	震惊	.

我们会让你接受治疗性休克。

[ju:v] [bi:n] [aʊt][æn; ən]['aʊə(r)] .

You've	**been**	**out**	**an**	**hour**	**.**
你已经	到过	出去	一个	小时	.

你已经出去一个小时了。

[jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
You'll be all right . "
你会 是 全部 正确的 . "

你会没事的。

" [haʊz] [maɪ] [frend] [ðeə(r)] ? "
" How's my friend there ? "
" 怎么样 我的 朋友 那里 ? "

我朋友在那边怎么样了?

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] .
" He's coming around .
" 他是 未来 大约 .

“他正在慢慢恢复。”

" [ə; eɪ][dʒet] [skriːmd] .
" A jet screamed .
" 一个 喷射 尖叫 .

一架喷气式飞机发出尖啸声。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][raɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Lifting his head , he watched it rise into the morning .
举重 他的 头 , 他 观看 它 上升 进入 这 早晨 .

他抬起头，望着晨曦升起。

" ['dɒktə(r)] ['wɔːrənz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " ['krɔːfəd] [bel] [sed] .
" Doctor Warren's on it , " Crawford Bell said .
" 医生 沃伦的 在 它 , " 克劳福德 钟 说 .

“沃伦医生正在处理这件事，”克劳福德·贝尔说。

" [soʊz] ['dɒktə(r)] - .
" So's Doctor Umbana .
" 所以也是 医生 - .

“乌姆巴纳医生也是如此。”

[ðə; ði] - [ə'griːd] [tuː; tə][let] ['eni] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd]['dɒktə(r)]
The Belderkans agreed to let any two of them through the line and Doctor
这 - 同意 到 让 任何 二 的 他们 通过 这 线 和 医生
['wɒrən] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Warren decided he didn't need all the rest of them after all .
沃伦 决定 他 没有 需要 全部 这 休息 的 他们 后 全部 .

贝尔德坎一家同意放他们中的任意两人通过，沃伦医生也决定他最终不需要其他人了。

[jɔː(r); jə(r)] [tek'niːk] [ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n]['ɪz(ə)nt][wʌn][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][juːz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪ'fektɪv] .
Your technique of persuasion isn't one I'd like to use , but it's effective .
你的 技术 的 劝说 不是 一 ID 喜欢 到 使用 , 但 它是 有效的 .

我并不想使用你的说服技巧，但它的确有效。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
" He didn't have the strength to answer .
" 他 没有 有 这 力量 到 回答 .

他没有力气回答。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [aʊt] [ðæt] [wei] .
It always worked out that way .
它 总是 工作 出去 那 方式 .

事情总是这样发展。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['djuːəl] , [wɒt] [hæd; həd] [siːmd] [bɪ'jɒnd] ['kɒmprəmaɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] .
After a duel , what had seemed beyond compromise suddenly became negotiable .
后 一个 决斗 , 什么 有 似乎 超过 妥协 突然 成为 可协商 .

决斗之后，原本看似无法妥协的事情突然变得可以谈判了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] .

That	was	the	good	thing	the	old	man	had	spoken	of	.
那	曾是	这	好的	事物	这	老的	男人	有	说	的	.

这就是老人所说的那件好事。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] [streŋθ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

That	was	the	knowledge	which	had	given	him	that	strength	to	endure	.
那	曾是	这	知识	哪个	有	给定	他	那	力量	到	忍受	.

正是这份认知给了他坚持下去的力量。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神